

A Doll's House

بيت الدمية

للكاتب النرويجي هنريك أبسن

Henrik Ibsen

المعروف بأبو المسرح

father of modern realistic drama

type of work · Play

نوعها مسرحية

Genre: · Realistic, modern prose drama

رياليسك، نثرية حديثة درامية

Language: Norwegian

لغة نرويجية

Time and place written: 1879, Rome and Amalfi, Italy

وقت ومكان كتابتها:

١٨٧٩، روما وأمالفى في إيطاليا

tone: Serious, intense, somber

اللهجة (التون هنا بمعنى هل هو شديد اللهجة أو خفيف يعني الأسلوب وهكذا) جدي، انفعالي، كئيب

setting (time) · Presumably around the late 1870s

وقتها حوالي أواخر 1870.

protagonist: Nora

البطلة: نورا

setting (place) · Norway

المكان: النرويج

Major conflict:

Nora's struggle with Krogstad, who threatens to tell her husband about her past crime, incites Nora's journey of self-discovery and provides much of the play's dramatic suspense. Nora's primary struggle, however, is against the selfish, stifling, and oppressive attitudes of her husband, Torvald, and of the society that he represents.

الصراع الرئيسي أو الكبير:

كفاح نورا مع كروجستاد، الذي يهددها بقول زوجها عن جريمتها السابقة، يحرض نورا على رحلة كفاح الذات (self-discovery) ويوفر الكثير من إثارة المسرحية الحديثة، لكن صراع نورا الرئيسي يكون ضد الأنانية، والخنقة والمواقف القمعية من زوجها، تروقالد والمجتمع الذي يمثله.

Rising action · Nora's first conversation with Mrs. Linde; Krogstad's visit and blackmailing of Nora; Krogstad's delivery of the letter that later exposes Nora.

الاكشن الصاعد

نورا؛ تسليم كروجستاد للرسالة (blackmailing) محادثة نورا الأولى مع المدام ليند؛ وزيارة كروجستاد وابتزاز التي بعدين يعرض نورا

climax · Torvald reads Krogstad's letter and erupts angrily.

ذروة الأحداث:

تروقالد يقرأ رسالة كروجستاد ويعصب

Falling action · Nora's realization that Torvald is devoted not to her but to the idea of her as someone who depends on him; her decision to abandon him to find independence.

الحبكة:

ادراك نورا ان تروقالد مخلص مو لها لكن لفكرة انها كشخص يعتمد عليه؛ قرارها تركه لإيجاد الاستقلالية

themes · The sacrificial role of women; parental and filial obligations; the unreliability of appearances

الموضوعات

الدور التقريبي للنساء؛ الواجبات الأبوية والعيال: وانعدام الثقة بالمظاهر

motifs · Nora's definition of freedom; letters

المواضيع: تعريف نورا للحرية؛ الرسائل

symbols · The Christmas tree; New Year's Day

الرموز:

شجرة الكريسمس: يوم رأس السنة

foreshadowing · Nora's eating of macaroons against Torvald's wishes foreshadows her later rebellion against Torvald.

الإنذار : أكل نورا للكوكيز ضد رغبات تروفالده

ونبدأ في القصة بكرة بإذن الله

الآن اعذروني 🌸

ببدأ أنا من الفصل الأول للقصة

"A Doll's House": The Story in Brief

ACT ONE

Helmer's Advice to Nora to be Economical

A Doll's House largely concerns Torvald Helmer, a lawyer, and his wife Nora. They have been married for eight or nine-years, and they have three children, two boys and a girl. The play begins on a Christmas eve when Nora has just returned home after having made some purchases in connection with the Christmas festival. She has brought a Christmas tree and some Christmas presents for the children, for the Nurse, and for the maid-servant.

يتعلق بيت الدمية بشكل كبير بي تورفالده هيلمر و المحامي و زوجته نورا. وقد تزوجوا لمدة ثمانية أو تسع سنوات، و لديهم ثلاثة أطفال، ولدان و بنت.

تبدأ المسرحية في ليلة عيد الميلاد عندما عادت نورا للتو الى البيت بعد عمل بعض المشتريات بخصوص مهرجان عيد الميلاد. قد أحضرت

شجرة عيد الميلاد و بعض هدايا عيد الميلاد للأطفال، و للممرضة، و للخادمة.

Helmer asks her if she has spent a lot of money. Nora replies that they can afford to be a little extravagant at this Christmas because, now that he has been appointed the manager of a bank, he would be getting a fat salary. Helmer says that he is yet to

take charge of the bank as its manager and that the fat salary will start coming only three months after that.

يسألها هيلمير إذا أنفقت الكثير من المال. تجيب نورا أنهم يمكن أن يتحملوا أن يكونوا مسرفين قليلا في هذا عيد الميلاد لأنه، بعد أن عين مدير بنك، وانه سيحصل على مرتب ضخ. يقول هيلمير أنه حتى الآن لتولي مسؤولية البنك كمدير و أن المرتب الضخم سيبدأ في المجيء فقط بعد ثلاثة أشهر.

He then urges her to continue to be economical in spending money on household needs. At the same time he gives her a little extra money for Christmas. From Helmer's manner of talking to Nora we find that he is very fond of her even though he tries to impose his own will upon her. He addresses her by such pet names as "my little skylark" and "my little squirrel".

ثم يحثها أن تستمر في أن تكون اقتصادية في المصاريف على الاحتياجات المنزلية. في نفس الوقت يعطيها القليل من المال الاضافي لعيد الميلاد.

من طريقة هيلمير للتكلم مع نورا نجد أنه مغرما جدا بها بالرغم من أنه يحاول فرض إرادته عليها. يخاطبها بمثل هذه أسماء التديل ك قبرتي الصغيرة و سنجابي الصغير.

We also find that he is a moralist; he advises his wife in a solemn manner never to borrow money and never to incur debts. He has also advised her not to eat macaroons because sweets would spoil her teeth. However, Nora loves sweets and eats them secretly.

نجد أيضا أنه واعظ، ينصح زوجته بطريقة جادة عدم استعارة المال إطلاقا و عدم تحمل الديون إطلاقا. أيضا قد نصحها ألا تأكل الكعك لأن الحلويات ستفسد أسنانها. ومع ذلك، تحب نورا الحلويات و تأكلها سرا.

A Visit By Mrs. Christine Linde - زيارة السيدة كريستين ليند -

Christine Linde, a friend of Nora's school-days, now comes to see Nora. They have not met for many years. Nora receives her friend cordially and, from the dialogue which now ensues between them, we learn something about the past lives of both the women.

كريستين ليند، صديقة نورا من ايام الدراسة، وتأتي الآن لرؤية نورا. لم تتقابلا منذ سنوات عديدة. تستقبل نورا صديقتها بمودة -بحرارة و من الحوار الذي نشأ -نتج- بينهم الآن، نتعلم شيئا عن الحياة الماضية لكلتا الامراتين.

Christine had been forced by circumstances to marry a man of wealth whom she did not love. She had found it necessary to marry, him because her mother had at the time been bed-ridden and she had two younger brothers also to look after. However, her husband had died soon afterwards, and his business too had gone to pieces after his death. Christine had therefore been faced with great difficulty in maintaining herself, her mother, and her younger brothers.

اجبرت كريستين بالظروف لزواج من رجل ثري التي لم تحبه. قد وجدته ضروري للزواج، لأن أمها في ذلك الوقت كانت طريحة الفراش و كان لديها أخان صغار تعنتي بهم أيضا. ومع ذلك، زوجها قد مات بعد ذلك بوقت قصير، و أعماله أيضا قد انهارت بعد موته. لذلك واجهت كريستين صعوبة كبيرة في الحفاظ على نفسها و أمها و إخوانها الصغار.

But now her mother is dead and her younger brothers are grown up and can therefore look after themselves. Feeling lonely and having no purpose in life, Christine has come to this city in order to look for a job: Having been aware that Nora lives in this city, she has now come to see her in order to seek her help in getting a job. Nora promises to speak to her husband about Christine's need for a

job.

لكن الآن أمها ماتت وإخوانها الصغار بلغاء و بالتالي يمكن أن يعتنيان بأنفسهم. الشعور بالوحدة وعدم وجود هدف في الحياة، جاءت كريستين إلى هذه المدينة للبحث عن عمل: كانت على علم بأن أن نورا تعيش في هذه المدينة، جاءت الآن لرؤيتها لطلب مساعدتها في الحصول على عمل. توعد نورا التحدث مع زوجها عن حاجة كريستين لعمل.

Money Borrowed By Nora from Krogstad :

Nora's own past life had not been very comfortable or happy either. Eight years ago her husband had fallen critically ill and she had been forced to borrow money, secretly and without telling her husband, in order to take him to a warm climate under medical advice.

الحياة الماضية لنورا الخاصة لم تكن مرتاحة جدا أو سعيدة أيضا. قبل ثمانية سنوات كان زوجها طريح مريض بحاله خطيرة و أنها أجبرت إلى اقتراض المال، سرا و بدون إخبار زوجها، من أجل لأخذه إلى مناخ دافئ تحت النصيحة الطبية.

She has regularly been paying monthly installment to her creditor, Krogstad, but in order to do so she has had to save every penny and she has been denying to herself many things that she could otherwise have been able to buy for herself. However, she has no regrets. In fact, she is proud of the fact that she had been able to save her husband's life by having borrowed money in order to take him to Italy where they had stayed for a year or so.

انها بانتظام تدفع القسط الشهري لداننها، كروجستاد، و لكن من أجل القيام بذلك كان يجب عليها تدخر كل بنس و كانت تحرم نفسها من أشياء كثيرة و أنها يمكن بطريقة اخرى قادرة أن تشتري لنفسها. ومع ذلك، انها لم تشعر بالأسف الندم

في الحقيقة، هي فخورة لحقيقة أنها كانت قادرة على إنقاذ حياة زوجها باقتراض المال من أجل أخذه إلى إيطاليا. حيث قد بقوا لمدة عام أو نحو ذلك.

Helmer's Promise of a Job to Mrs. Linde

When the two women are talking to each other, the man called Krogstad comes to see Helmer and is admitted into Helmer's study. Mrs. Linde tells Nora that she had known this man many years ago when he was a solicitor's clerk in the town where she had been living. Nora tells her that this man had got married, but that he is now a widower with several children. Just then Doctor Rank, a close friend of Helmer and Nora, and a regular visitor at this house, joins the two women.

عندما تتحدث الامراتان مع بعضهم البعض، نادى الرجل كروجستاد للمجيء لرؤية هيلمر و يدخل في دراسة هيلمر. تخبر المدام ليند نورا أنها تعرف هذا الرجل منذ سنوات كثيرة عندما كان كاتب محامي في البلدة حيث كانت تعيش. تخبرها نورا أن هذا الرجل سيئ وأصبح متزوجا، ولكنه الآن أرمل مع عدة أطفال. في تلك اللحظة الدكتور رانك، صديق حميم لهيلمر و نورا، و يزور بانتظام في هذا البيت، وينظم إلى الامراتين

He tells them that Krogstad, the man who has just gone into Helmer's study, is morally corrupt. Doctor Rank describes Krogstad as "rotten to the core". A little later Helmer also joins this group, after having seen off Krogstad. Nora introduces her friend Mrs. Linde to her husband and asks him to arrange for a job for her.

يخبرهم أن كروجستاد، الرجل الذي للتو دخل في دراسة هيلمر، هو فاسد أخلاقيا. يصف الدكتور رانك كروجستاد "بالفاسد". ينضم هيلمر بعد وقت قصير لاحقا إلى هذه المجموعة أيضا، بعد ما لمح كروجستاد خارجا. تقدم نورا لصديقتها السيدة ليند لزوجها و تطلب منه أن يرتب لعمل لها

Helmer promises to give her a job in the bank of which he would be taking charge on the New Year's day. Helmer, Doctor Rank, and Mrs. Linde then go away, and Nora is left alone.

يوعد هيلمير بإعطائها وظيفة في البنك الذي منه سيتولى مسؤوليته في يوم رأس السنة. هيلمير و الدكتور رانك و السيدة ليند ثم يذهبون بعيدا، و نورا تترك وحيدة.

Krogstad's Threat to Nora On the Basis of Her Act of Forgery

تهديد كروجستاد إلى نورا على أساس وثيقتها المزورة:

Nora is now playing with her children when there is a knock at the door and Krogstad comes once again, this time to meet Nora. Actually Krogstad is the man from whom Nora borrowed money eight years ago and to whom she has regularly been paying monthly instalments against that loan. Krogstad has been working for some time in the bank of which Helmer has been appointed the

تلعب نورا مع أطفالها الآن عندما يكون هناك طرقا على الباب و ياتي كروجستاد مرة أخرى، هذا الوقت لمقابلة نورا. في الواقع كروجستاد هو الرجل الذي منه اقترضت نورا المال منذ ثمانية سنوات و إلى انها بانتظام تدفع الأقساط الشهرية مقابل ذلك القرض. كان كروجستاد يعمل لبعض الوقت في البنك الذي منه قد عين هيلمير

But with Helmer as the manager of the bank, Krogstad's job is in danger because Helmer does not have a good opinion about this man. Krogstad has already met Helmer about his job, but Helmer has not given him a favourable reply. Krogstad now comes to seek Nora's help in this matter.

لكن مع هيلمير كمدير البنك، وظيفة كروجستاد في خطر لأن ليس لدى هيلمير رأي جيد في هذا الرجل. بالفعل قد قابل كروجستاد هيلمير عن وظيفته، ولكن هيلمير لم يعطه إجابة ايجابية. يأتي كروجستاد الآن لطلب مساعدة نورا في هذا الامر.

He tells Nora that she can save his job in the bank by recommending his case to her husband. But she tells him that it would not be possible for her to influence her husband and that she can therefore be of no help to him. Krogstad thereupon says that he has a weapon in his possession against her and that he will use that weapon in case she does not prevail upon her husband to let him keep his job in the bank.

Krogstad then explains what he means.

يخبر نورا أنها يمكن أن تفقد وظيفته في البنك بتصوية حالته لزوجها. لكنها تخبره أنه لن يكون ممكنا لها أن تؤثر على زوجها و أنها يمكن أن لذلك تكون لا يساعد. يقول كروجستاد أن لديه سلاح في حوزته ضدها و أنه سيستخدم هذا السلاح في حالة انها لم تقنع زوجها لسماح له أن يحتفظ بعمله في البنك. ثم يشرح كروجستاد ما يعنيه.

He tells her that she had signed a bond in order to get the money from him on credit. It had been necessary for her to have the bond signed by somebody who could stand surety for her for the repayment of the loan. She had said that her father would stand surety for her and that she would send the bond to her father for his signature. After a few days she had given the bond to Krogstad with her father's signature. However, Krogstad had discovered a disparity in the bond.

يخبرها أنها قد وقعت سندا للحصول على المال منه على الائتمان. وكان من الضروري لها ان يكون السند الموقع من قبل شخص ما الذي يمكن أن يقف ضامن لها لدفع القرض. قالت أن أباه سيقف ضامن لها و أنها سترسل السند إلى أبيها لتوقيعه. بعد أيام قليلة أعطت السند إلى كروجستاد بتوقيع أبيها. ومع ذلك، اكتشف كروجستاد تفاوتا في السند.

The date on which her father was supposed to have signed the bond as surety for her was the 2nd October, but her father had died four days earlier, on the 29th

September. How could a dead man have signed the document? asks Krogstad He then says that the obvious explanation for this disparity is that she herself had signed for her father. Nora admits that she had signed for her father. Krogstad tells her that in signing for her father she had been guilty of forgery which is a criminal act.

التاريخ الذي كان من المفترض ان يوقعه أبوها على السند كضمان لها كان في الثاني من أكتوبر، ولكن أبها قد مات قبل أربعة أيام، في 18 من سبتمبر. يسأل كروجستاد، كيف يمكن لرجل ميت أن يوقع الوثيقة؟ ثم يقول أن التفسير الواضح لهذا التفاوت هو أنها بنفسها وقعت عن أبها. تعترف نورا أنها وقعت عن أبها. يخبرها كروجستاد أن في التوقيع عن أبها انها كانت مذنبة بالتزوير الذي هو عمل إجرامي.

Nora says that her father had been seriously ill at the time and that she had not thought it proper to send the document to him for his signature. As Krogstad had demanded a surety for the loan, she had herself signed for her father. Krogstad says that she had been guilty of fraud. Nora says that she had badly needed the money because her husband was critically ill at the time and had to be taken away to a warm climate. Krogstad says that she does not seem to realize the gravity of her offence.

تقول نورا أن أبها كان مريض جدا في ذلك الوقت و أنها لم تعتقد انه من المناسب لإرسال الوثيقة إليه لتوقيع. بينما طلب كروجستاد كفالة للقرض، انها بنفسها وقعت عن أبها. يقول كروجستاد أنها كانت مذنبة في الاحتيال. تقول نورا أنها قد احتاجت للمال جدا لأن زوجها كان مريض بحاله خطيرة في ذلك الوقت و كان يجب أن يؤخذ بعيدا إلى مناخ دافئ. يقول كروجستاد أنها لا تبدو تدرك خطورة جريمتها.

He then tells her that he himself had been guilty at one time of an act of forgery and that he had suffered heavily for having been guilty of it. He goes on to say that in the eyes of the law forgery is a serious crime. Nora says that no law can be so unjust as to ignore the motives and circumstances behind a criminal act. If her intention in forging her father's signature had been to save her husband's life with the money that she wanted as a loan, no law can punish her.

ثم يخبرها أنه بنفسه كان مذنب يوما ما لعمل تزوير و أنه عانى بشدة لأنه كان مذنبا به. يستمر لقول أن في نظر القانون التزوير جريمة خطيرة.

تقول نورا أن لا يمكن القانون أن يكون ظالما جدا وذلك لتجاهل الدوافع و الظروف وراء العمل الإجرامي. إذا نيتها في تزوير توقيع أبيها كان لإنقاذ حياة زوجها بالمال الذي أرادته كقرض، لا يمكن القانون أن يعاقبها.

Krogstad says that the law fakes no account of motives, and that a crime remains a crime no matter what the motive behind it. Krogstad then says that the choice is hers to make. Either she should prevail upon her husband to let him retain his post in the bank, or he would make a public disclosure of her crime of forgery. Krogstad then goes away.

يقول كروجستاد أن القانون لا يزيّف أي حساب من الدوافع، و أن الجريمة تبقى جريمة بغض النظر عن الدافع وراء ذلك. ثم يقول كروجستاد أن الاختيار ملكها للعمل. إما أنها ينبغي أن تسود على زوجها لسماح له أن يحتفظ بوظيفته في البنك، أو سيعلن إفشاء جريمتها للتزوير. ثم يذهب كروجستاد بعيدا.

Nora, Mentally Disturbed

Nora is now feeling much disturbed mentally. When her children come again to play with her, she sends them away because she is feeling very upset on account of the threat which Krogstad has given her. She tries to get busy with the Christmas tree which she has yet to decorate for the evening's celebration. But Krogstad's threat keeps coming to her mind and making her feel uneasy.

تشعر نورا الآن بقلق كثيرا عقليا. عندما يعود أطفالها للعب معها، ترسلهم بعيدا لأنها تشعر بالانزعاج جدا بسبب التهديد الذي أعطاه كروجستاد لها.

تحاول لتهرع العمل بشجرة عيد الميلاد التي لديها حتى تزيئها لاحتفال المساء. لكن تهديد كروجستاد يواصل المجيء في عقلها ويجعلها تشعر بعدم الارتياح.

Nora, Scolded by Helmer for Telling a Lie

وبخ هلمر نورا لكذبها

Helmer now returns home and asks if anybody had come to see him or her. Nora tells a lie, saying that nobody had come. Helmer says that he had just seen Krogstad leaving their house. Nora then admits that Krogstad had come and had remained with her in the house for a minute or so. Helmer asks if Krogstad had sought her help in connection with his post in the bank.

يرجع الان هيلمر للبيت و يسأل إذا كان هناك أحد جاء لرؤيته أو لرؤيتها. تخبره نورا كذبة، تقول أن لا أحد جاء. يقول هيلمر أنه فقط رأى كروجستاد يترك بيتهم. ثم تعترف نورا أن كروجستاد قد جاء و بقي معها في البيت لدقيقة. أو نحو ذلك. يسأل هيلمر إذا قد طلب كروجستاد مساعدتها بخصوص وظيفته في البنك.

Nora admits that this was the case. Helmer mildly scolds Nora for having talked to an undesirable man like Krogstad. He also scolds her for having told him a lie by having said that nobody had come to the house in his absence. However, he also begins to fondle Nora in order to show that he is not very annoyed with her. Helmer then gets busy with his official papers while Nora gets busy with the Christmas tree.

تعترف نورا أن هذه كانت القضية. يوبخ هيلمر نورا قليلا لتكلم مع رجل غير مرغوب به مثل كروجستاد. أيضا يوبخها لأخباره كذبة يقول أن لا أحد قد جاء إلى البيت في غيابه. ومع ذلك، أيضا يبدأ في ملاطفة نورا لإظهار أنه غير متضايق جدا منها. ثم يصبح هيلمر مشغول بأوراقه الرسمية بينما تصبح نورا مشغولة بشجرة عيد الميلاد.

Helmer's Strong condemnation of Krogstad's Character

إدانة هيلمر القوية لشخصية كروجستاد

After a brief pause, Nora speaks to Helmer and asks him what kind of dress she should wear for the fancy-dress ball which is to be held the next evening in their neighbors' apartment upstairs. He replies that he would think over the matter and let her know what kind of a costume she should wear for the purpose. She then asks Helmer what offence Krogstad had been guilty of and why Krogstad's post at the bank is now in danger.

بعد وقفة قصيرة، تتحدث نورا إلى هيلمر و تسأله اي نوع من الفساتين الذي ينبغي أن تلبسه لثوب التنكري الذي الذي سيعقد المساء القادم في شقة جيرانهم في الطابق العلوي. يجيب أنه سيفكر في المسألة و دعها يعرف ما نوع الذي ينبغي أن تلبسه لهذا الغرض. ثم تسأل هيلمر ماهي جريمة كروجستاد التي كان مذنباً فيها و لماذا وظيفة كروجستاد في البنك الآن في خطر.

Helmer replies that Krogstad had been guilty of forgery which was a very serious offence. Nora says that Krogstad had perhaps been compelled to commit forgery by circumstances over which he had no control. Helmer says that it might be so and that he would not like to punish a man to the extent of dismissing him from the bank just because he had been guilty of one single offence.

يجيب هيلمر أن كروجستاد كان مذنب في التزوير الذي كان جريمة خطيرة جدا. تقول نورا أن كروجستاد ربما أجبر أن يرتكب التزوير بالظروف التي عليه لم يكن لديه أي سيطرة. يقول هيلمر أنه قد يكون لذلك و أنه لا يحب معاقبة رجل إلى حد طرده من البنك لمجرد أنه كان مذنب في جريمة واحدة.

Nora feels happy to hear this, but Helmer goes on to say that not only had Krogstad committed an offence but that he had escaped the punishment for that offence by means of a cunning trick. It was the use of this trickery which showed Krogstad to be a morally depraved person. Helmer then goes on to express his views about the

evil effect which such a man would be exercising upon his family. If a man has a crime on his conscience, he would always be telling lies and putting on false appearances.

تشعر نورا بالسعادة لسماع هذا، ولكن هيلمير يستمر لقول أن ليس فقط قد كروجستاد ارتكب جريمة ولكن أنه قد نجا من العقوبة على تلك الجريمة بواسطة حيلة ماهرة. كان استخدام هذا الخداع الذي أظهر كروجستاد ليكون شخصا منحرفا أخلاقيا. ثم يستمر هيلمير للتعبير عن وجهة نظرة حول تأثير الشر أي مثل هذا الرجل سيمارسه على عائلته. إذا الرجل لديه جريمة في ضميره، انه دائما سيقول الأكاذيب و يدفعه الى المظاهر الخائنة

Such a man would spread disease and infection all over his household. Such a man would be an evil influence on his children because the house of such a man would be full of evil germs. Helmer says that he finds it impossible to work with a man like Krogstad and that he would feel literally sick in that man's presence. Helmer then goes into his study. Helmer's attitude clearly shows to Nora that he is bent upon dismissing Krogstad.

مثل هذا الرجل سينشر المرض و العدوى في كل أنحاء أسرته. مثل هذا الرجل سيكون له تأثير الشر على أطفاله لأن بيت مثل هذا الرجل سيكون ممتلئ بالجراثيم الشريرة. يقول هيلمير أنه يجده مستحيل للعمل مع رجل مثل كروجستاد و أنه سيشعر حرفيا مريض في وجود ذلك الرجل. هيلمير ثم يدخل في دراسته. يظهر موقف هيلمير بوضوح إلى نورا أنه يعكف على طرد كروجستاد

الأفكار المعذبة لنورا - Nora's Torturing Thoughts

Nora is now feeling terribly upset. Not only has she failed to save Krogstad's job for him, but she has been told by Helmer that a person with a crime on his conscience is sure to exercise an evil influence upon his children. Helmer's words are now ringing in her ears and she asks herself if she too is unconsciously exercising an evil influence upon her children because she, like Krogstad, has been guilty of a criminal act.

تشعر نورا الآن بالانزعاج للغاية. ليس فقط انها فشلت في إنقاذ عمل كروجستاد له، ولكن هيلمير أخبرها ذلك الشخص ارتكب جريمة على ضميره متأكد لممارسة تأثير الشر على أطفاله. تتردد كلمات هيلمير في أذنانها الآن و تسأل نفسها إذا كانت أيضا تمارس بلا وعي تأثير الشر على أطفالها لأنها، مثل كروجستاد، كانت مذنبية في عمل إجرامي.

Indeed, the thought terrifies her and in a brief soliloquy she expresses the state of her mind thus: 'Corrupt my children? Poison my home? It's not true! It could never, never be true!' In other words, she is now torn by a conflict. Far from having been able to help Krogstad, she is herself faced with a dilemma. She now does not think it proper even to let her children come near her.

بالطبع، الفكرة ترعبها و في مناجاة قصيرة تعبر عن حالة عقلها وبالتالي: أفسد أطفالتي؟ اسمم بيتي؟ إنه غير حقيقي! لا يمكن أبدا، لن يكون صحيحا بعبارة أخرى، انها تتمزق الآن بالنزاع. بعيد عن انها كانت قادرة أن تساعد كروجستاد، انها بنفسها تواجه ورطة. لا تعتقده مناسب الآن حتى لسماح لأطفالها أن يقتربوا قربها

When the maidservant asks Nora if she should bring the children, Nora replies that the children should be asked to stay with their Nurse and should not be allowed to come to her. Helmer's words have thus produced a profoundly disturbing effect upon her.

عندما تسأل الخادمة نورا إذا ينبغي أن تحضر الأطفال، تجيب نورا أن الأطفال يجب أن يطلب منهم البقاء مع ممرضتهم و لا يجب أن يسمح لهم أن يجيئوا إليها. وبالتالي كلمات هيلمير انتج تأثير مزعج بشدة عليها

🤔 لقصة مسرحية بيت الدمية الفصل الأول خلص

A Doll's House" ACT TWO

بيت الدمية.. الفصل الثاني

Nora in a Terrible Fix

It is Christmas day. Nora continues to be in a deeply disturbed state of mind. When the Nurse, who had been asked to bring the box containing her fancy-dress costumes, comes with the box, Nora asks her about the children. The Nurse replies that they are playing with their Christmas toys but that they have been asking for their mummy

إنه يوم الكريسمس. تستمر نورا في حالة مضطربة في عقلها. لما تجي الممرضة قد طلبت تجيب الصندوق اللي فيه أزياءها التنكرية. بالصندوق تسألها نورا عن العيال. ترد الممرضة أنهم يلعبون بلعب عيد ميلادهم (الكريسمس):
(لكن كانوا يسألون عن أمهم

Nora says that from now onwards she would not be able to spend as much time with the children as she had been doing previously. When the Nurse has gone and Nora is alone, she again begins to feel troubled by all sorts of doubts. Krogstad had threatened her with a disclosure of her criminal act of forgery, and Helmer has made her feel that her influence on her own children would be pernicious. (Of course, Helmer does not know in the least that Nora had been guilty of forgery.

نورا تقول انه من الان وصاعد انها لازم تقضي وقت أكثر مع عيالها زي ما كانت قبل. لما راحت الممرضة ونورا وحيدة ، تبدأ تحس بشعور مزعج بكل أنواع الشكوك. هدها كروجستاد بإفشاء عملها الإجرامي لتزوير ، وحسها هيلمر بتأثيرها على عيالها راح يكون ضار (طبعًا هيلمر ما يعرف أبدا ان نورا كانت مذنبه في التزوير

He does not even know that she had borrowed money from Krogstad. He has been under the impression that she had got the money for the trip to Italy from her father. Nora had never told Helmer about the loan or about the person from whom she had taken the loan or anything about her forging her father's signature). Indeed, Nora is now feeling tortured by her thoughts about Krogstad's threat and even more so about her criminal act and her influence upon her children.

حتى انه ما يدري انها تسلفت من كروجستاد. كان تحت انطباع انها سينة حصلت المال لإيطاليا من أبوها. ما علمت نورا أبدا هيلمر عن القرض او عن الشخص اللي أخذت منه القرض او اي شي عن تزوير توقيع أبوها. في الواقع ، تحس نورا الحين بعذاب أفكارها عن تهديد كروجستاد وحتى أكثر من كذا عن عملها الإجرامي وتأثيرها على عيالها.

أنا كملت من حيث توقفت هيفا العمير فوق. والقصة الان في المحاضرة 5
التكملة..

Lecture 5

Helmer 's Rejection of Nora's Recommendation

Nora now takes up with Helmer the case of Krogstad. She had already spoken to him on Krogstad's behalf but he had told her that he could not do anything for that man. Now once again she appeals to him to let Krogstad keep his job at the bank. Helmer says that he is going to give Krogstad's job to Mrs. Linde. Nora suggests that he should keep Krogstad in his post and dismiss some other clerk in the office in order to accommodate Mrs. Linde.

تتاولت الان نورا مع هيلمر عن حالة كروجستاد. تكلمت معه بالفعل على تأييد كروجستاد لكنه قد أخبرها أنه ما كان من الممكن يسوي شي لذاك الرجل. الان مرة ثانية تناشده أن يسمح لكروجستاد أن يحتفظ بعمله في البنك. يقول هيلمر أنه راح يعطي عمل كروجستاد للمدام ليند. تقترح نورا أنه لازم أن يبقي كروجستاد في وظيفته و يطرد بعض الموظفين الآخرين في المكتب عشان استيعاب المدام ليند.

Helmer says that she should not persist in her suggestion because it is simply impossible for him to keep Krogstad in the bank. Nora says that, in case Krogstad is dismissed, he might spread false propaganda against him and her and thus bring both of them into disrepute. She recalls the case of her father who had been made the victim of much malicious propaganda and who would really have found himself in trouble if Helmer had not come to his rescue. Helmer says that there is a good deal of difference between his own case and her father's case.

يقول هيلمر أنها مو لازم أن تستمر في اقتراحها لأنه مستحيل ببساطة له يخلي كروجستاد في البنك. تقول نورا أن، إذا طرد كروجستاد، يمكن ينشر الدعاية المزيفة ضدهم و بالتالي يجلب لهم سوء السمعة. تتذكر حالة أبيها اللي كان ضحية الدعاية الخبيثة الكثيرة و اللي فعلا راح يلاقي نفسه في ورطة إذا ما جا هيلمر ينقذه. يقول هيلمر أن هناك اختلاف كثير بين حالته و حالة أبوها.

Her father's professional conduct had not been entirely above suspicion, while his professional conduct is beyond reproach. He says that he wants to maintain his good reputation and that he is not going to keep Krogstad in the bank no matter what Krogstad does, especially because he has already made it known that he is going to remove Krogstad from the bank. He goes on to say that he does not want people at the bank to think that he can be influenced by his wife in his official decisions.

سلوك أبوها المهني ما كان فوق الشبهات تماما، بينما يكون سلوكه المهني فوق مستوى الشبهات. يقول أنه يبغى يحافظ على سمعته الجيدة و أنه ما راح يخلي كروجستاد في البنك بغض النظر عما يعمل كروجستاد، خصوصا لأنه بالفعل صنع شهرة وأنه راح يطرد كروجستاد من البنك. ويستمر لقول أنه ما يبغى الناس في البنك لاعتقاد أنه يمكن أن يتأثر بزوجه في قراراته الرسمية.

The Order or Dismissal Against Krogstad

He then tells her that there is another reason also why he has decided to dismiss Krogstad. He could have perhaps overlooked Krogstad's past record, but Krogstad has made a nuisance of himself to him at the bank in another way. He and Krogstad had been intimate friends at school, and Krogstad now embarrasses him by speaking to him always in a familiar manner.

ثم يعلمها انه فيه سبب ثاني بهد ليش انه قرر يطرد كروجستاد. يمكن أن يكون ربما يتغاضى عن سجل كروجستاد السابق، ولكن كروجستاد قد سبب إزعاج له في البنك بطريقة أخرى. هيلمر و كروجستاد كانا أصدقاء قريبين في المدرسة، و الآن كروجستاد يخرجه بالتكلم معه دائما بطريقة مألوفة.

Krogstad has a tendency to speak to him like an equal, addressing him by his Christian name and trying to show that he is intimate with him. This position is not tolerable to him, says Helmer. Nora says that, if Helmer resents Krogstad's familiar manner of speaking to him, it only shows that Helmer is a petty-minded man. Helmer feels much offended at being called a petty-minded man and says that he would put an end to this whole affair by immediately sending the order of dismissal to Krogstad.

يقول هيلمر، عند كروجستاد ميل للتكلم معه وكأنه على قدم المساواة، ويكلمه باسمه الأول و محاولة إظهار أنه صديقة الحميم (أو القريب الانتميت يعني) . هذا الوضع مو مقبول عنده. تقول نورا أنه، إذا تضايق هيلمر بطريقة كروجستاد المألوفة للتكلم معه، يبان أن هيلمر رجل ضيق الأفق فقط. يشعر هيلمر بالإهانة كثيرا في تسمية الرجل الضيق الأفق و يقول انه راح يحط حد نهاية لهذه القضية بالكامل عن طريق إرسال أمر الفصل فورا إلى كروجستاد.

He then summons the maidservant and asks her to send somebody to Krogstad's house in order to deliver a letter to him. He hands over to the maid-servant the order of Krogstad's dismissal in spite of Nora's appeals to him not to do so. He tells Nora that he fully understands her anxiety, that he knows that her anxiety is due to her love for him, but that he cannot change his decision to dismiss Krogstad.

ثم نادى الخدامة و طلب منها ترسل أحد لبيت كروجستاد لتسليم خطاب له. يسلم إلى الخدامة امر فصل كروجستاد بالرغم من نداءات نورا إليه عدم القيام بذلك. يقول لنورا أنه يفهم تماما قلقها، وأنه يعرف أن قلقها بسبب حبها له، ولكنه ما يقدر يغير قراره بطرد كروجستاد.

Helmer Ignorant of the Real Situation
يجهل هيلمر الوضع الحقيقي-

Actually, of course, Helmer does not know the true reason for Nora's anxiety in this matter. Nora is worried because Krogstad had given her a threat that he would disclose her criminal act of forgery. But Helmer is under the impression that Nora is

feeling worried because Krogstad, after receiving the order of dismissal, would begin to spread false and malicious propaganda against Helmer.

في الواقع، بالطبع، لا يعرف هيلمير السبب الحقيقي لقلق نورا في هذه المسألة. قلق نورا بسبب كروجستاد قد أعطها تهديدا وأنه راح يكشف عملها الإجرامي لتزوير. لكن هيلمير تحت انطباع أن نورا تشعر بالقلق بسبب كروجستاد، بعد استلام أمر الفصل، سيبدأ في نشر الدعاية الخاطئة و الخبيثة ضد هيلمير.

Having this impression, Helmer now tells Nora that he has enough strength to face whatever happens and that he is man enough to take everything upon himself. Now there is an irony in this situation. Helmer means that -he has courage enough to face all the consequences of his action in dismissing Krogstad.

امتلاك هذا الانطباع، الآن هيلمير يخبر نورا أن لديه قوة كافية لمواجهة كل ما يحدث و وأنه رجل بما فيه الكفاية ليأخذ كل شيء على عاتقه. الآن هناك سخرية في هذا الوضع. يعني هيلمير أن عنده شجاعة بدرجة كافية لمواجهة كل عواقب عمله في طرد كروجستاد.

But Nora takes him to mean that, in case anything happens to her, Helmer would take all the blame upon his own shoulders, She thinks that, if Krogstad exposes her criminal act of forgery, Helmer would come forward and declare that he was entirely responsible for whatever Nora had done.

لكن نورا تأخذه على أنها تعني أنه، في حالة أي شيء يحدث إليها، يأخذ هيلمير كل اللوم على أكتافه، وتعتقد أنه، إذا عرض كروجستاد عملها الإجرامي لتزوير، سيأتي هيلمير و يعلن أنه كان مسؤولا بالكامل عن أي عمل فعله نورا.

Helmer then goes away into his study while Nora feels terribly frightened by the thought that Krogstad would expose her criminal act of forger
ثم يذهب هيلمير بعيدا في دراسته بينما تشعر نورا بخوف فضيع بالفكرة أن كروجستاد سيعرض عملها الإجرامي لتزوير.

وبكذا تكون انتهت المحاضرة الخامسة

Krogstad's Second Visit and His Fresh Threat to Nora

زيارة كروجستاد الثانية و تهديده الجديد إلى نورا

Doctor Rank now goes away into Helmer's study, while Krogstad comes to have a private talk with Nora. Krogstad has received the letter of dismissal and he now comes to settle the whole thing with Nora and to get her help. He is desperately anxious to keep his job at the bank and so he tells Nora that, in case she does not help him to retain his job, the consequences for her and her husband would be very serious.

يذهب الدكتور رانك الآن بعيدا في دراسة هيلمر، بينما يأتي كروجستاد لمحادثة خاصة مع نورا. استلم كروجستاد خطاب الفصل و يأتي الآن لتسوية كل شيء مع نورا و للحصول على مساعدتها. وانه قلق للغاية للحفاظ على وظيفته في البنك و لذا هو يخبر نورا أنه، في حالة أنها لم تساعد على الاحتفاظ بعمله، فإن العواقب لها و لزوجها سيكون خطير جدا.

He has brought with him a letter addressed to her husband. He has stated in this letter all the facts about Nora's transaction with him and about Nora's having forged her father's signature. He now tells Nora that, after having suffered the loss of his reputation by his criminal act of forgery, he had now decided to lead an upright life in order to re-establish his good reputation but that her husband was now bent upon dismissing him and thus ruining his plan to reform himself.

أحضر معه رسالة موجهة إلى زوجها. وصرح في هذه الرسالة بكل الحقائق حول صفقة نورا معه وعن تزوير نورا لتوقيع أبيها. الآن يخبر نورا أنه، بعد أن عانى من فقدان سمعته بعمله الإجرامي لتزوير، انه الآن قد قرر يعيش حياة مستقيمة من أجل إعادة تأسيس سمعته الجيدة ولكن أن زوجها الآن يصر على طرده و بالتالي تدمير خطته لإصلاح نفسه.

He says that now he does not simply want to retain his job, but that he wants her husband to promote him to a higher post so that in course of time he can become the most important official in the bank. In case she does not manage this, he would hand over the incriminating letter to Helmer and then both she and her husband would find themselves in trouble.

يقول أنه الآن هو ببساطة لا يريد الاحتفاظ بعمله، ولكنه يريد زوجها أن يرقيه إلى وظيفة أعلى حتى بمرور الزمن يمكن أن يصبح أهم مسؤول في البنك.

في حالة أنها لم تدبر هذا، سيسلم خطاب التجريم لهيلمر ثم كل منها و زوجها سيجدان أنفسهم في ورطة.

Nora tells him that she is in no position to help him. She admits that she had even thought of committing suicide because of the complication that he has created in her life, but he tells her that suicide is not something easy. Krogstad then goes away but, before going, he drops the letter which he had brought with him into Helmer's locked letter-box.

تخبره نورا أنها ليست في وضع لمساعدته. تعترف أنها حتى فكرت في الانتحار بسبب التعقيد الذي قد خلقه في حياتها، لكنه يخبرها أن الانتحار ليس شيئا سهلا. ثم يذهب كروجستاد بعيدا ولكن، قبل ان يذهب، يسقط الخطاب الذي قد أحضره معه في صندوق البريد المقفول لهيلمر.

Nora feels that very soon Helmer would come to know all the facts about the loan and the forgery and that she would then be in real trouble.

تشعر نورا أنه قريبا جدا سيأتي هيلمر لمعرفة كل الحقائق عن القرض و التزوير وبالتالي ستكون في مشكلة حقيقية.

Mrs. Linde's Promise to Help Nora

Mrs. Linde who had been all this time mending Nora's fancy dress in the other room has now completed the job and she comes to hand over the costume to Nora. By this time Mrs. Linde has also been able to judge that it was from Krogstad that Nora had borrowed the money. Nora now admits to her that she had forged a signature on the bond which she had executed.

السيدة ليند التي قد كانت كل هذا الوقت تصلح الملابس التنكرية لنورا في الغرفة الأخرى الآن قد أكملت العمل و

تأتي لتسليم البدلة لنورا. وبحلول

ذلك الوقت السيدة ليند أيضا كانت قادرة أن تحكم أنه كان من كروجستاد أن نورا سينة اقترضت المال. تعترف الآن

نورا لها أنها قد زورت التوقيع

على السند الذي قد نفذته.

Mrs. Linde promises to speak to Krogstad and to prevail upon him to withdraw the incriminating letter. Nora says that something miraculous is going to happen. What she means is that, if Helmer comes to know that she had forged a signature, he would take upon himself the entire responsibility. But she is mistaken in this belief.

توعد المدام ليند التكلم مع كروجستاد و تقنعه لسحب خطاب التجريم. تقول نورا أن شيئاً معجزاً ستحدث. ما تعنيه أنه، إذا جاء هيلمر لمعرفة أنها قد زورت التوقيع، سيأخذ على نفسه المسؤولية بالكامل. لكنها تخطأ في هذا الاعتقاد.

Nora's Intention to commit Suicide

نية نورا على الانتحار

Mrs. Linde goes away to meet Krogstad, while Nora begins to rehearse the Tarantella in the presence of her husband and Doctor Rank. Nora's effort now is to prevent Helmer from opening the letter-box as long as possible so that Mrs. Linde gets enough time to speak to Krogstad and prevail upon him to withdraw the letter before Helmer reads it.

تذهب السيدة ليند لمقابلة كروجستاد، بينما تبدأ نورا في التمرن على الترنتيلا (رقصة شعبية إيطالية) في وجود زوجها و الدكتور رانك. مجهود نورا الآن هو منع هيلمر من فتح صندوق البريد لأطول فترة ممكنة حتى تحصل المدام ليند على الوقت الكافي لتكلم مع كروجستاد و إقناعه لسحب الخطاب قبل أن يقرأه هيلمر.

After a little while Mrs. Linde returns and informs Nora in a whisper that Krogstad was not available because he had gone out of station and would return on the following day. Nora now makes up her mind to commit suicide after giving her dance performance at the fancy-dress ball on the following day. She inwardly calculates that she has now about thirty one hours more to live.

بعد قليل السيدة ليند تعود و تخبر نورا بهمس أن كروجستاد كان غير موجود لأنه ذهب خارج المحطة و سيعود في اليوم التالي. تقرر نورا الآن للانتحار بعد تقديم أداء رقصتها في الملابس التنكرية في اليوم التالي. تحسب داخليا أن لديها الآن حوالي أكثر من واحد و ثلاثون ساعة للعيش.

She has decided to commit suicide for two reasons: first, because Helmer would now come to know that she had borrowed money and that she had forged a signature; second, because, Helmer, on coming to know about her criminal act of forgery, would take the entire responsibility on his own shoulders.

قررت الانتحار لسببين: أولاً، لأن، هيلمر الآن سيأتي لمعرفة أنها اقترضت المال و أنها زورت التوقيع، وثانياً: لأن، هيلمر، على المجيء للمعرفة عن عملها الإجرامي لتزوير، وسوف يأخذ المسؤولية بالكامل على أكتافه.

Nora does not want that Helmer should be put in a position in which he has to perform such a great sacrifice for her sake. Nora does not want that her husband should take upon himself the responsibility for what she had done. The best course, under the circumstances, would be for her to put an end to her own life, she thinks.

لا تريد نورا أن هيلمر يجب أن يوضع في الوضع الذي لديه لأداء مثل هذه التضحية الكبيرة من أجل خاطرها. لا تريد نورا أن زوجها يجب أن يأخذ على نفسه المسؤولية لما عملته. تفكر، الأفضل بطبيعة الحال، في ظل هذه الظروف، سيكون وضع نهاية لحياتها.

١
-لقصة نورا -بيت الدمية الفصل الثاني وبكذا إنتهى

:نكمل الفصل الثالث

ACT THREE

Mrs Linde's Offer of Marriage to Krogstad

Mrs. Linde had left a message for Krogstad when she had gone to his lodgings to have a talk with him about the complication which he had created in Nora's life. Krogstad now comes to see Mrs. Linde at the Helmers' apartment in response to Mrs. Linde's message. Helmer and Nora are at this time attending the fancy dress ball in the flat upstairs.

تركت السيدة ليند رسالة لكروجستاد عندما ذهبت إلى سكنه لتحصل على محادثة معه عن التعقيد الذي خلقه في حياة نورا. يأتي كروجستاد الآن لرؤية السيدة ليند في شقة هيلمر ردا على رسالة السيدة ليند. هيلمر و نورا يحضران الملابس التنكرية في هذا الوقت في الشقة الطابق العلوي.

So Mrs. Linde is alone with Krogstad. First Mrs. Linde explains to him the circumstances under which she had been forced to terminate her relationship with him and to marry another man. She tells him that she had to look after her ailing mother and her two younger brothers and that it was necessary for her to marry somebody rich enough to enable her to look after them.

لذا السيدة ليند وحيدة مع كروجستاد. اولاً السيدة ليند تشرح إليه الظروف التي تحتها قد أجبرت أن تنهي علاقتها معه و أن تتزوج رجل آخر.

تخبره أنها اضطرت إلى الاعتناء بأمها المريضة وأخويها القاصرين و أنه كان ضروريا لها ان تتزوج شخص غني بدرجة كافية لتمكينها من رعايتهم.

Krogstad says that, when he had received the letter from her terminating her relationship with him, the ground from under his feet had slipped away and that he had at that time felt most miserable. Even now, says Krogstad, he is like a broken man, like a ship-wrecked man clinging to a bit of wreckage.

يقول كروجستاد أنه، عندما تلقى الخطاب منها تنهي علاقتها معه، والأرض من تحت أقدامه تختفي ببطء و أنه شعر باليأس كثيرا في ذلك الوقت. بالرغم من ذلك، يقول كروجستاد، انه مثل إنسان محطم، ومثل إنسان غريق متعلق بقليل من الحطام.

Mrs. Linde thereupon says that she is herself like a ship-wrecked person, with nobody to care for and with no purpose in her life. She then suggests that, if they get married now, they might be able to provide some comfort to each other. Krogstad is astonished by Mrs. Linde's offer to marry him. He asks her if she is really serious about her proposal, and she assures him that she is really serious.

تقول السيدة ليند أنها بنفسها مثل شخص غريق، بدون احد يهتم بها وبدون اي هدف في حياتها ثم تقترح أنه، إذا تزوجوا الآن، قد يكونون قادرين أن يوفرُوا بعض الراحة إلى بعضهم البعض. يذهل كروجستاد بعرض السيدة ليند على الزواج منه. يسألها إذا كانت جادة فعلا في اقتراحها، و تؤكد له أنها جادة حقا.

Krogstad feels overjoyed by Mrs. Linde's reply. However, wanting to make sure that she is sincere about her offer, he asks her if she is making this offer (If marriage in order that he should spare her friend Nora. She tells him that it is not for Nora's sake that, she is offering to marry him. He then feels fully satisfied and says that, in view of her promise to marry him, he would now, of his own accord, withdraw the incriminating letter which he had addressed to Helmer.

يشعر كروجستاد بسعادة غامرة بإجابة السيدة ليند. ومع ذلك، ويريد التأكد أنها صادقة في عرضها، يسألها إذا عملت هذا العرض (إذا الزواج من أجل انه ينبغي أن يتجنب صديقتها نورا). تخبره أنه ليس لأجل نورا أنها، تعرض الزواج به. ثم يشعر بالرضا التام و يقول إنه، بسبب وعدّها بزواج منه، انه الآن، من تلقاء نفسه، سيسحب خطاب التجريم الذي خاطبه إلى هيلمر.

But by now Mrs. Linde has changed her view in this affair. She tells Krogstad that he should not withdraw his letter because she feels that Helmer should come to

know all the facts about what Nora had done. In her opinion, the secret which Nora had been hiding for years from her husband should now become known to Helmer so that all secrecy and deception should end between Helmer and Nora and so that they can come to some sort of permanent understanding .

لكن الآن السيدة ليند غيرت رأيها في هذا الشأن. تخبر كروجستاد أنه لا ينبغي أن يسحب خطابه لأنها تشعر أن هيلمر ينبغي أن يجيء لمعرفة كل الحقائق عما عملته نورا. في رأيها، السر الذي كانت تخبية نورا لسنوات من زوجها الآن ينبغي أن يصبح معروف لهيلمر حتى ينبغي أن ينتهي كل السرية و الخداع بين هيلمر و نورا وحتى يتمكنوا من التوصل إلى بعض نوع من التفاهم الدائم.

Helmer's Angry Outburst After Reading Krogstad's Letter

انفجر هيلمر غاضبا بعد قراءة خطاب كروجستاد

Just then Helmer, who has gone through Krogstad's letter, flares up and surprises Nora with his outburst of anger. Krogstad's disclosure of Nora's having borrowed money and having forged her father's signature has come as a great shock to him; but even more shocking to him is Krogstad's threat that he would make a public disclosure of all the facts if Helmer does not keep him in the bank at a higher post than the one which he has been holding so far.

حينئذ هيلمر الذي فتنش خطاب كروجستاد، يثور و يفاجئ نورا بانفجاره للغضب. كشف كروجستاد لنورا لقتراض المال و تزوير توقيع أبيها جاء كصدمة كبيرة إليه، ولكن الأكثر صدمة إليه تهديد كروجستاد الذي هو سيعلن كشف كل الحقائق إذا لا يبقيه هيلمر في البنك في وظيفة عليا من تلك الذي يتولاه حتى الآن.

Helmer gets furious with Nora and says that she has ruined his entire happiness and endangered his whole future. Krogstad's threat means that Helmer should accept all Krogstad's demands because, if Krogstad makes a public disclosure of Nora's guilt, there would be a scandal and Helmer's name would be dragged into the mud.

يصبح هيلمر غاضبا مع نورا و يقول أنها دمرت سعادته بالكامل و عرضت مستقبله بالكامل للخطر. يعني تهديد كروجستاد أن هيلمر ينبغي أن يقبل كل طلبات كروجستاد لأنه، إذا أعلن كروجستاد إفشاء ذنب نورا، سيكون هناك فضيحة و اسم هيلمر سيسحب في الطين.

Helmer now tells Nora that he will have to comply with Krogstad's demands but that at the same time he would not be able to treat Nora with the same love and regard which he has always felt for her. To all appearances they would still continue to be man and wife but the relationship between them would now be of a different kind.

يخبر هيلمر نورا أنه سيضطر إلى الامتثال لمطالب كروجستاد الآن ولكن ذلك في نفس الوقت الذي فيه لن يكون قادرا أن يعامل نورا مع نفس الحب والتقدير الذي كان يشعر به دائما لها. حسب الظاهر مازالوا سيستمرا في أن يكونوا رجلا و زوجة ولكن العلاقة بينهم الآن سوف تكون من نوع مختلف.

He would not be able to trust her any longer with their children because in the light of what she had done, he does not think her fit to continue to be in charge of the children's upbringing.

لن يكون قادرا أن يثق فيها بعد الآن مع أطفالهم لأن في ضوء ما قد عملته، وأنه لا يعتقد انسجامها أن يستمر في أن يكون مسؤول عن تربية الأطفال.

MODEL QUESTIONS :

1. Krogstad has received the letter of from Helmer.

- a) congratulations
- b) dismissal
- c) praise

d) recommendation

2. Krogstad dropped Into Helmer's locked letter- Box.

a) a parcel

b) a gift

c) a letter

d) nothing

يلا نكمل
المحاضرة 7

A Shocking Revelation for Nora

اعتراف فظيع لنورا

Helmer's reaction to Krogstad's letter comes to Nora as a shocking revelation. She had thought that Helmer, with all the moral principles which he had always professed, would never yield to Krogstad's blackmail and would defy Krogstad, refusing flatly to accept his demands.

ردة فعل هيلمر لخطاب كروجستاد يأتي إلى نورا كاعتراف فظيع. اعتقدت أن هيلمر، بكل المبادئ الأخلاقية التي كان دائما يدعيها، لم يكن من الممكن أن يخضع لابتزاز كروجستاد أبدا و سيتحدى كروجستاد، ويرفض رفضا قاطعا لقبول مطالبه.

But Helmer has lost his temper and taken a drastic decision against her even without giving her a chance to explain the circumstances under which she had entered into that transaction with Krogstad several years ago. But there is yet another shock in store for her.

ولكن هيلمر فقد أعصابه و أخذ قرارا صارم ضدها حتى بدون إعطائها فرصة لشرح الظروف التي تحتها دخلت في تلك الصفقة مع كروجستاد منذ عدة سنوات. ولكن هناك حتى الآن صدمة أخرى على وشك الحدوث لها

She had also thought that, with all the love that he had been professing for her and in the light of the sacrifice she had made for his sake, he would take upon his own shoulders the entire responsibility for the criminal deed which she had committed without having realized its implications.

انها ايضا اعتقدت أن، بكل الحب الذي كان يعترف به لها و على ضوء التضحية التي قد عملتها لأجله، سيأخذ على أكتافه المسؤولية بالكامل للعمل الإجرامي الذي ارتكبه بدون إدراك عواقبها

Krogstad's Second Letter, and Helmer's Reaction to it و ردة فعل خطاب كروجستاد الثاني، و ردة فعل هيلمر له

Just at this time another letter from Krogstad comes through a messenger. In this letter Krogstad has said that, on account of the good luck that has befallen him in the shape of Mrs. Linde's offer to marry him, he no longer bears any grudge against

Nora and her husband.

فقط في هذا الوقت خطاب آخر من كروجستاد يأتي من خلال رسول. يقول كروجستاد في هذا الخطاب أنه، بسبب الحظ السعيد الذي أصابه على شكل عرض السيدة ليند على الزواج منه، لم يعد يحمل أي ضغينة لنورا و زوجها

In this letter he has offered an apology to Nora for having written his previous letter and for having tried to blackmail her and her husband. Ongoing through this letter, Helmer feels overjoyed. This letter has put an end to all the tormenting anxiety which he had been experiencing only a few moments ago. This means that there will be no scandal and that he will be secure in his position.

في هذا الخطاب قدم اعتذارا لنورا لأنه كتب خطابه السابق و حاول ابتزازها و زوجها. يستمر خلال هذا الخطاب، و هيلمر يشعر بسعادة غامرة وقد وضع هذا الخطاب نهاية لكل القلق المعذب الذي كان يعانيه منذ لحظات قليلة فقط. و هذا يعني أنه لن يكون هناك فضيحة و أنه سيكون آمن في وظيفته.

At the same time his attitude towards Nora undergoes a complete change. He tells her that the crisis with which he was faced is over and that they have now nothing to worry about. He tells her that he forgives her for whatever she had done and that he will again love her, protect her, and guide her through life just as he had been doing before.

في الوقت نفسه موقفه تجاه نورا يمر بتغيير كامل. يخبرها أن الأزمة التي تواجهها انه قد انتهى و أن ليس لديهم الآن أي شيء يدعو للقلق. يخبرها أنه يسامحها على أي شيء قد عملته و أنه سيحبها مرة أخرى، و يحميها و يرشدها خلال الحياة كما كان يفعل من قبل.

He says that now she is his property in a double sense because he has given her a new life by having forgiven her. He goes on to say that she has now become both his wife and his child. In other words, he will love her as his wife and he will protect her as if she were his child.

يقول أنها الآن ملكيتها في إحساس مزدوج لأنه قد منحها حياة جديدة خاصة بها بمسامحتها. ويستمر بقول أنها الآن أصبحت زوجته و طفلة معا. وبعبارة أخرى، سيحبها كزوجته و سيحميها كما لو كانت طفلة.

Helmer's reaction to this second letter from Krogstad shows that Helmer has relapsed into his former self-complacency and has once again assumed the role of the "possessor" of his wife. Krogstad's second letter has made Helmer forget all those offensive remarks which he had made to Nora only a little while ago as a consequence of the first letter.

ردة فعل هيلمر لهذا الخطاب الثاني من كروجستاد يظهر أن هيلمر قد انتكس إلى الرضا الذاتي السابق الخاص به و "مرة أخرى تولى دور "مالك زوجته. خطاب كروجستاد الثاني جعل هيلمر ينسى كل تلك التعليقات الهجومية التي شنها على نورا منذ فترة

قصيرة فقط نتيجة الخطاب الأول

Nora's Discovery of the True Character of Helmer

Helmer's behaviour after-going through Krogstad's first letter and then after going through Krogstad's second letter has revealed to Nora the true character of her husband. It has become clear to her that he is not the kind of self-sacrificing husband that she had thought him to be.

سلوك هيلمير بعد تفتيش خطاب كروجستاد الأول ثم بعد تفتيش خطاب كروجستاد الثاني قد كشف إلى نورا عن شخصية زوجها الحقيقي. ولقد أصبح واضحا إليها أن ليس نوع الزوج المضحي بالنفس أنها الذي اعتقدته أن يكون

It has also become clear to her that the moral principles which he always used to profess were not genuinely held by him. She has discovered the hollowness of his moral principles and the selfishness of his love for her.

أصبح واضحا أيضا إليها أن المبادئ الأخلاقية التي اعتاد إشهار الإيمان دائما لم تحمل بحق من قبله. واكتشفت تجويف مبادئه الأخلاقية و أنانية حبه لها.

She has also discovered his ego-centric nature and his unabashed self-complacency. As a result of these discoveries, Nora now takes a crucial decision so far as her relationship with Helmer is concerned.

أيضا قد اكتشفت طبيعته الأنانية و الرضا الذاتي الغير مبالي الخاص به. وبسبب هذه الاكتشافات، نورا الآن قلقة وتأخذ قرارا حاسما يتعلق بعلاقتها مع هيلمير

Nora's Decision to Leave Her Husband Altogether

Nora now tells Helmer that, having discovered what he really is, she has made up her mind to leave him altogether. She says that he is not the man she had thought him to be. She says that he has always treated her as his doll-wife just as her father had always treated her as his baby-doll.

تخبر نورا الآن هيلمير أنها، اكتشفت ما هو عليه فعلا، وقررت تتركه نهائيا. وتقول أنه ليس الرجل الذي اعتقدته أن يكون. وتقول أنه دائما يعاملها كزوجة دميمة مثل ما كان يعاملها أبوها دائما كطفله دميمة

She says that she has always been adopting his opinions and views and conforming to his tastes just as she had, as a girl, been adopting the views and opinions of her father. But now she is no longer prepared to continue to live in a doll's house. She has discovered that she is an individual in her own right. She has discovered her own identity.

تقول أنها دائما تتبنى آرائه ووجهات نظره و تلتزم لأذواقه مثل ما كانت تتبنى آراء ووجهات نظر أبيها، كينت. ولكن الآن لم تعد على استعداد لمواصلة العيش في بيت الدميمة. واكتشفت شخصيتها في حريتها. واكتشفت هويتها

She can no longer continue to accept unquestioningly the ideas and views of society. She wants to discover for herself what is right and what is wrong. She is not prepared to accept even the teachings of religion blindly.. She would go out into the

world to gain first-hand experience of life and to find out whether she is right or society is right.

ولم تعد بالإمكان أن تستمر في التنازل عن رغبتها بدون مناقشه أفكار و آراء المجتمع. وتريد بنفسها اكتشاف ما الصحيح و ما الخطأ. وانها غير جاهزة أن تقبل حتى تعاليم الدين عشوانيا. وستخرج للعالم لاكتساب الخبرة العملية للحياة و لاكتشاف إذا ما كانت صحيحة أو المجتمع الصحيح.

She must test the traditional ideas of society by her own experience. She tells her husband that his treating to her as his property and as a doll is a traditional way of treating a wife, but that she wants to find out her own potentialities. She would not mind even leaving her children in order to arrive at her own conclusions about life from her first-hand experience of it.

يجب عليها ان تختبر الأفكار التقليدية للمجتمع بخبرتها. وانها تخبر زوجها أن معاملته إليها كما ممتلكاته و كما الدمية وهي طريقة تقليدية لمعاملة الزوجة، ولكنها تريد اكتشاف امكانياتها. ولن تمنع حتى تترك أطفالها للوصول إلى استنتاجاتها عن الحياة من خبرتها العملية له.

Helmer tries to dissuade her from leaving him and her home, and he repeatedly appeals to her not to leave. But her mind is made up. She says that more sacred than her duty to her husband and to her children is her duty to herself.

يحاول هيلمر بمنعها عن تركه و عن بيتها، و يناشدها ألا تغادر مرارا وتكرارا. ولكنها تقرر في عقلها. وتقول أنها أكثر قدسية من واجبها نحو زوجها و نحو أطفالها وهو واجبها نحو نفسها

She takes back from Helmer the wedding-ring which she had given him at the time of the marriage and she then makes her exit from the house, slamming the door behind her.

وانها تعيد لهيلمر خاتم الزواج الذي أعطته له في ذلك الوقت للزواج و بعد ذلك تخرج من البيت، وتغلق الباب خلفها

The Significance of Nora's Decision مغزى قرار نورا

Nora leaves her home, her husband, and even her children in order to establish her own identity and individuality in the world and in order to form her own ideas and opinions.

تترك نورا بيتها، و زوجها، و حتى أطفالها من اجل إنشاء هويتها و شخصيتها في العالم و من اجل تشكيل أفكارها و آراءها الخاصة

Her action is a symbol of the liberation of the individual from the traditional bonds and restraints under which the individual suffers and which hinder his development. But, more than that, the drastic step taken by Nora was at that time a trumpet-call to the women of the time to assert their rights and not to continue as the property of their husbands.

عملها رمز لتحرير الفرد من الروابط و القيود التقليدية التي تحتها يعاني الفرد والتي تعيق نموه. ولكن، أكثر من ذلك، الخطوة الصارمة المأخوذة

من قبل نورا كانت في ذلك الوقت نداء بوق إلى النساء من الوقت لتأكيد حقوقهم و عدم الاستمرار كملكية أزواجهم.

The Message of the Play

It is in the final Act that the message of the play becomes clear to us, Even though Ibsen himself denied it, the last discussion between Nora and Helmer in this Act clearly shows that the real theme of the play is the rights and duties of a woman. Nora's decision at the end is intended to show that a man has no business to treat his wife as an item of his property or as a possession of his.

إنه في الفصل الاخير أن رسالة المسرحية تصبح واضحة لنا، بالرغم من أن لبسن بنفسه أنكره، والمناقشة الأخيرة بين نورا و هيلمير في هذا العمل بوضوح يظهر أن الموضوع الحقيقي للمسرحية هو الحقوق و واجبات المرأة. وقرار نورا في النهاية يهدف لإظهار **The Message of the Play** أن ليس لدى الرجل أي عمل

It is in the final Act that the message of the play becomes clear to us, Even though Ibsen himself denied it, the last discussion between Nora and Helmer in this Act clearly shows that the real theme of the play is the rights and duties of a woman. Nora's decision at the end is intended to show that a man has no business to treat his wife as an item of his property or as a possession of his.

إنه في الفصل الاخير أن رسالة المسرحية تصبح واضحة لنا، بالرغم من أن لبسن بنفسه أنكره، والمناقشة الأخيرة بين نورا و هيلمير في هذا العمل بوضوح يظهر أن الموضوع الحقيقي للمسرحية هو الحقوق و واجبات المرأة. وقرار نورا في النهاية يهدف لإظهار **The Message of the Play** أن ليس لدى الرجل أي عمل

It is in the final Act that the message of the play becomes clear to us, Even though Ibsen himself denied it, the last discussion between Nora and Helmer in this Act clearly shows that the real theme of the play is the rights and duties of a woman. Nora's decision at the end is intended to show that a man has no business to treat his wife as an item of his property or as a possession of his.

إنه في الفصل الاخير أن رسالة المسرحية تصبح واضحة لنا، بالرغم من أن لبسن بنفسه أنكره، والمناقشة الأخيرة بين نورا و هيلمير في هذا العمل بوضوح يظهر أن الموضوع الحقيقي للمسرحية هو الحقوق و واجبات المرأة. وقرار نورا في النهاية يهدف لإظهار **The Message of the Play** أن ليس لدى الرجل أي عمل

It is in the final Act that the message of the play becomes clear to us, Even though Ibsen himself denied it, the last discussion between Nora and Helmer in this Act clearly shows that the real theme of the play is the rights and duties of a woman. Nora's decision at the end is intended to show that a man has no business to treat his wife as an item of his property or as a possession of his.

إنه في الفصل الاخير أن رسالة المسرحية تصبح واضحة لنا، بالرغم من أن لبسن بنفسه أنكره، والمناقشة الأخيرة بين نورا و هيلمير في هذا العمل بوضوح يظهر أن الموضوع الحقيقي للمسرحية هو الحقوق و واجبات المرأة. وقرار نورا في النهاية يهدف لإظهار أن ليس لدى الرجل أي عمل لمعاملة زوجته كبند من ممتلكاته أو مقتنياته

woman has a mind of her own, and an individuality of her own. She needs a favorable environment in which she can think for herself and can make her own wishes known to her husband. She should not be taken for granted by her husband. المرأة لديها عقل ملكها، و شخصية ملكها. وتحتاج لبيئة مناسبة التي فيها يمكن أن تفكر لنفسها و يمكن أن تجعل رغباتها معروفة لزوجها. وانها لا يجب أن يستخف بها من قبل زوجها

Helmer has shown himself to be a complete egoist, a self- centered man, a self

complacent husband who thinks that a wife is intended to be a source of warmth and comfort in the household and that all that matters is the husband's ideas, opinions, and tastes to which a wife must conform, Nora, by her bold action at the end, shows that she is not the conformist type of wife, or that she has been a conformist for too long a time and that she is not prepared to continue in that role. The play's advocacy of feminist independence becomes manifest in this Act.

أظهر هيلمير نفسه ليكون أنانيا بالكامل، وهو رجل أناني، وزوج قانع يعتقد أن الزوجة تهدف لتكون مصدر الدفء و الراحة في الأسرة و أن كل ذلك المسائل هي أفكار الزوج و آراءه و أذواقه التي يجب أن تلتزم الزوجة بها، نورا، بعملها الجريء في النهاية، تظهر أنها ليست من النوع الملتزم لزوج، أو أنها كانت محافظا لفترة طويل جدا من الوقت و أنها ليست مستعدة أن تستمر في هذا الدور. دفاع المسرحية للاستقلال المناصر للمرأة يصبح واضحا في هذا العمل

وبكذا خلصت المحاضرة 7

:D

وهذي السؤال اللي عليها في المحتوى

A MODEL QUESTION

1. At the end of A Doll's House Nora has discovered her.....

- a) own car
- b) own house
- c) own doll
- d) own identity.

lecture 8

Doll's House

أسباب هيلمير للإرادة طرد كروجستاد Helmer's Reasons for wanting to dismiss Krogstad Helmer and Krogstad had been great friends during their boyhood but now Helmer holds Krogstad in contempt. In the first place, Krogstad had spoiled his reputation by an act of dishonesty for which he could have been prosecuted if the matter had gone to the court.

كان هيلمير و كروجستاد صديقين مخلصين أثناء فترة الصبا ولكن الآن هيلمير يحتقر كروجستاد في المقام الأول، كروجستاد قد أفسد سمعته بفعل الخيانة التي لها كان يمكن أن يحاكم إذا قد ذهبت المسألة إلى المحكمة.

This act of dishonesty in Krogstad's part was an act of forgery similar to that of Nora. But while Nora had forged a signature without realizing that it was something illegal and punishable with imprisonment, Krogstad had committed an act of forgery knowing fully well what he was doing. Helmer had come to know of Krogstad's act of dishonesty and had therefore formed a low opinion about his

friend of old days.

كان هذا العمل للخيانة في دور كروجستاد عمل التزوير شبيه إلى ذلك لنورا. ولكن بينما زورت نورا التوقيع بدون إدراك أنه كان شيئا غير قانوني ويعاقب عليها بالسجن، و كروجستاد ارتكب عمل التزوير يعرف تماما ما كان يعمل. وجاء هيلمر لمعرفة فعل كروجستاد للخيانة وبالتالي شكل رأي منخفض في صديقه للأيام القديمة لذلك.

تابع محاضرة 8

For this reason, Helmer has decided to dismiss Krogstad from his post in the bank and now when Nora recommends Mrs. Linde for a job, Helmer makes up his mind to appoint Mrs. Linde to the post which would be vacated by Krogstad. But Helmer has a second reason also to get rid of Krogstad. Krogstad always speaks to Helmer in a familiar manner, addressing him by his Christian name and behaving as if the friendship of their days of boyhood still exists between them.

لهذا السبب، قرر هيلمر طرد كروجستاد من وظيفته في البنك و الآن عندما ترشح نورا السيدة ليند للوظيفة، ويقرر هيلمر لتعيين السيدة ليند في وظيفة التي سيتم إخلؤها من قبل كروجستاد. ولكن هيلمر لديه سبب ثاني أيضا لتخلص من كروجستاد. يتكلم كروجستاد مع هيلمر دائما بطريقة مألوفة، و يخاطبه باسمه الأول و يتصرف كما لو ان صداقة أيامهم من فترة الصبا مازالت موجوده بينهما.

Helmer does not want that a man in a subordinate position, and especially a man who had been guilty of criminal act, should behave as if he were Helmer's equal. لا يريد هيلمر أن رجل في وضع مرؤوس، و بخاصة الرجل الذي قد كان مذنب في العمل الإجرامي، ينبغي أن يتصرف كما لو كان ند هيلمر

Of course, as has already been pointed out above, Helmer is totally unaware of two very important facts which are relevant to the present situation. He does not know that his wife had borrowed money from Krogstad, and he does not know that his wife had forged a signature on the bond which she had executed at the time. (She had borrowed money from Krogstad in order to take her husband to Italy to save his life from the dangerous illness from which he was suffering at the time).

بالطبع، كما سبق أن أشير أعلاه، يجهل هيلمر تماما من حقيقتين مهمتين جدا والتي هي ذات الصلة إلى الوضع الحالي. لا يعرف أن زوجته اقتترضت المال من كروجستاد، و لا يعرف أن زوجته قد زورت التوقيع على السند الذي نفذته في ذلك الوقت. (اقتترضت المال من كروجستاد لأخذ زوجها إلى إيطاليا لإنقاذ حياته من المرض الخطير الذي منه كان يعاني في ذلك الوقت)

Doll's House- Themes, Motifs & Symbols

Themes

Themes are the fundamental and often universal ideas explored in a literary work.
الموضوعات هي الاساس و غالبا الافكار العامة المستكشفة في العمل الأدبي

The Sacrificial Role of Women

In A Doll's House, Ibsen paints a bleak picture of the sacrificial role held by women of all economic classes in his society. In general, the play's female characters exemplify Nora's assertion (spoken to Torvald in Act Three) that even though men refuse to sacrifice their integrity, "hundreds of thousands of women have."

في بيت الدمية، إبنسن يرسم صورة كئيبة لدور التضحية الذي تشبث به نساء كل الطبقات الاقتصادية في مجتمعه. بشكل عام، الشخصيات النسائيات للمسرحية يمثلن تأكيد نورا) تحدثت مع تورفالد في الفصل الثالث) ذلك بالرغم من أن الرجال يرفضون التضحية بسلامتهم، و "مئات الآلاف من النساء قادرات

In order to support her mother and two brothers, Mrs. Linde found it necessary to abandon Krogstad, her true—but penniless—love, and marry a richer man. The nanny had to abandon her own child to support herself by working as Nora's (and then as Nora's children's) caretaker. As she tells Nora, the nanny considers herself lucky to have found the job, since she was "a poor girl who'd been led astray."

من اجل تعيل أمها و الأخين، وجدت السيدة ليند من الضروري التخلي عن كروجستاد، حقتها ولكن مفلس الحب، و - - تتزوج رجلا أغنى. وكان

يجب على المربية أن تترك طفلها لتعيل نفسها بالعمل كالمناظر لنورا) وبالتالي أطفال نورا(. بينما تخبر نورا، " المربية تعتبر نفسها محظوظة لأنها وجدت وظيفة، منذ كانت فتاة فقيرة ضللت

Though Nora is economically advantaged in comparison to the play's other female characters, she nevertheless leads a difficult life because society dictates that Torvald be the marriage's dominant partner. Torvald issues decrees and condescends to Nora, and Nora must hide her loan from him because she knows Torvald could never accept the idea that his wife (or any other woman) had helped save his life.

رغم أن نورا أفيد اقتصاديا مقارنة بشخصيات نسائيات المسرحية الأخريات، وتعيش حياة صعبة مع ذلك لأن المجتمع يفرض أن تورفالد هو شريك الزواج المهيمن. يصدر تورفالد القرارات و يتكبر على نورا، و نورا يجب أن تخفي قرضها منه لأنها تعرف أن تورفالد لم يكن من الممكن أن يقبل الفكرة أبدا أن زوجته) أو أي امرأة أخرى) تساعد في إنقاذ حياته

Furthermore, she must work in secret to pay off her loan because it is illegal for a woman to obtain a loan without her husband's permission. By motivating Nora's deception, the attitudes of Torvald—and society—leave Nora vulnerable to Krogstad's blackmail.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تعمل سرا لتسديد قرضها لأنه غير قانوني لامرأة للحصول على قرض بدون إذن زوجها. بتحفيز خداع نورا، ومواقف - - تورفالد و المجتمع يترك نورا عرضة للهجوم من قبل ابتزاز كروجستاد

Nora's abandonment of her children can also be interpreted as an act of self-sacrifice. Despite Nora's great love for her children—manifested by her interaction with them and her great fear of corrupting them—she chooses to leave them. Nora truly believes that the nanny will be a better mother and that leaving her children is in their best interest.

تترك نورا أطفالها ويمكن أيضا يفسر كعمل من تضحية النفس. بالرغم من حب نورا الكبير لأطفالها تتجلى في - تفاعلها معهم و خوفها الكبير لإفسادهم وتختار تركهم. وتعتقد نورا حقا أن المربية ستكون أفضل أم وأن ترك أطفالها هو في مصلحتهم

The Unreliability of Appearances عدم ثقة المظاهر

Over the course of *A Doll's House*, appearances prove to be misleading veneers that mask the reality of the play's characters and -situations. Our first impressions of Nora, Torvald, and Krogstad are all eventually undercut. Nora initially seems a silly, childish woman, but as the play progresses, we see that she is intelligent, motivated, and, by the play's conclusion, a strong-willed, independent thinker.

في أثناء بيت الدمية، المظاهر تثبت أن الغشاء المضلل الذي يخفي حقيقة شخصيات المسرحية و الحالات. انطباعنا - الأولى لنورا و تورفالد و كروجستاد هي كلها تضعف في النهاية. تبدو نورا في البداية سخيطة، و امرأة طفولية، ولكن كما تقدم المسرحية، نرى أنها ذكية، و متحمسة، و، بنهاية المسرحية، مفكر مستقل قوي العزيمة

Torvald, though he plays the part of the strong, benevolent husband, reveals himself to be cowardly, petty, and selfish when he fears that Krogstad may expose him to scandal. Krogstad too reveals himself to be a much more sympathetic and merciful character than he first appears to be. The play's climax is largely a matter of resolving identity confusion—we see Krogstad as an earnest lover, Nora as an intelligent, brave woman, and Torvald as a simpering, sad man.

تورفالد، رغم أنه يلعب دور قوي و الزوج الخيري، و يكشف عن نفسه ليكون جبان، و تافه و أناني عندما يخشى أن كروجستاد ربما يكشفه للفضيحة. يكشف كروجستاد أيضا عن نفسه ليكون شخصية متعاطفة و رحيمة أكثر بكثير منه أولا يبدو أن يكون. ذروة المسرحية هي بشكل كبير مسألة حلول حيرة الهوية و نرى كروجستاد كعشيق جاد، و نورا كامرأة شجاعة ذكية، و تورفالد يبتسم بتكلف، - . وإنسان الحزين

Situations too are misinterpreted both by us and by the characters. The seeming hatred between Mrs. Linde and Krogstad turns out to be love. Nora's creditor turns out to be Krogstad and not, as we and Mrs. Linde suppose, Dr. Rank. Dr. Rank, to Nora's and our surprise, confesses that he is in love with her.

الأوضاع أيضا تساء تفسيرها من قبلنا و من قبل الشخصيات. الكراهية الظاهرية بين السيدة ليند و كروجستاد تتضح أن تكون حبا. ويتضح دائن

نورا أن يكون كروجستاد و ليس، نحن و السيدة ليند كما يفترض، الدكتور رانك. الدكتور رانك، إلى نورا و مفاجأتنا، يعترف أنه على علاقة حب بها

The seemingly villainous Krogstad repents and returns Nora’s contract to her, while the seemingly kindhearted Mrs. Linde ceases to help Nora and forces Torvald’s discovery of Nora’s secret.

الشرير كروجستاد ظاهريا يتوب و يعيد عقد نورا إليها، بينما تتوقف السيدة ليند طيبة القلب ظاهريا عن مساعدة نورا و يدفع اكتشاف تورفالد لسر نورا.

The instability of appearances within the Helmer household at the play’s end results from Torvald’s devotion to an image at the expense of the creation of true happiness. Because Torvald craves respect from his employees, friends, and wife, status and image are important to him.

عدم استقرار المظاهر داخل أسرة هيلمر في النتائج النهائية للمسرحية من ولاء تورفالد لصورة على حساب خلق السعادة الحقيقية. لأن تورفالد يحتاج الاحترام من موظفيه و الأصدقاء و الزوجة، و الوضع و الصورة هي مهمة إليه.

Any disrespect—when Nora calls him petty and when Krogstad calls him by his first name, for example—angers Torvald greatly. By the end of the play, we see that Torvald’s obsession with controlling his home’s appearance and his repeated suppression and denial of reality have harmed his family and his happiness irreparably.

أي عدم احترام عندما تدعوه نورا بالتافه و عندما يدعوه كروجستاد باسمه الأول، على سبيل المثال يغضب تورفالد - - و بنهاية بشكل كبير المسرحية، نرى أن هاجس تورفالد بضبط مظهر بيته و قمعه و إنكاره المكرر للواقع أضر عائلته و سعادته بشكل غير قابل للإصلاح.

Motifs

Motifs are recurring structures, contrasts, or literary devices that can help to develop and inform the text’s major themes.

الفكرة الرئيسية هي البنية المتكررة، والتناقض، أو الأدوات الأدبية التي يمكن أن تساعد على التطوير و وإبلاغ الموضوعات الرئيسية في النص.

Nora’s Definition of Freedom

Nora’s understanding of the meaning of freedom evolves over the course of the play. In the first act, she believes that she will be totally “free” as soon as she has repaid her debt, because she will have the opportunity to devote herself fully to her domestic responsibilities.

فهم نورا لمعنى الحرية يتطور في أثناء المسرحية. في الفصل الأول، تعتقد أنها ستكون حرة تماما بمجرد تسدد دينها، لأن سيكون لديها فرصة لتكريس نفسها تماما لمسئولياتها المحلية.

After Krogstad blackmails her, however, she reconsiders her conception of freedom and questions whether she is happy in Torvald's house, subjected to his orders and edicts. By the end of the play, Nora seeks a new kind of freedom. She wishes to be relieved of her familial obligations in order to pursue her own ambitions, beliefs, and identity.

ولكن بعد أن يبتزها كروجستاد، تعيد النظر في مفهومها للحرية و الأسئلة إذا ما كانت سعيدة في بيت تورفالد، وخضوعها إلى أوامره و مراسيمه
بنهاية المسرحية، تبحث نورا عن نوع جديد من الحرية. تتمنى أن ترتاح من التزاماتها الأسرية من أجل متابعة طموحاتها و معتقداتها و هويتها

Letters

Many of the plot's twists and turns depend upon the writing and reading of letters, which function within the play as the subtext that reveals the true, unpleasant nature of situations obscured by Torvald and Nora's efforts at beautification.

Krogstad writes two letters: the first reveals Nora's crime of forgery to Torvald; the second retracts his blackmail threat and returns Nora's promissory note.

كثير من الحبكة والتحول تعتمد على الكتابة و قراءة الخطابات، التي وظيفتها داخل المسرحية كالمعنى الخفي الذي يكشف الحقيقة، وعن الطبيعة

الغير سارة للأوضاع المخفية من قبل تورفالد و مجهودات نورا في التجميل. يكتب كروجستاد خطابين: الأول يكشف عن جريمة نورا للتزوير إلى تورفالد، الثاني يسحب تهديد ابتزازه و يرجع كمبيالة نورا

The first letter, which Krogstad places in Torvald's letterbox near the end of Act Two, represents the truth about Nora's past and initiates the inevitable dissolution of her marriage—as Nora says immediately after Krogstad leaves it, “We are lost.” Nora's attempts to stall Torvald from reading the letter represent her continued denial of the true nature of her marriage.

قرب نهاية الفصل الثاني، يضع كروجستاد الخطاب الأول، في صندوق رسائل تورفالد، يمثل حقيقة ماضي نورا و يبدأ بالتدمير المحتوم لزوجها
كما تقول نورا فوراً بعد أن يتركها كروجستاد، "أننا يائسين". محاولات نورا لتعطيل تورفالد من قراءة الخطاب تمثل إنكارها المستمر للطبيعة الحقيقية لزوجها

The second letter releases Nora from her obligation to Krogstad and represents her release from her obligation to Torvald. Upon reading it, Torvald attempts to return to his and Nora's previous denial of reality, but Nora recognizes that the letters have done more than expose her actions to Torvald; they have exposed the truth about Torvald's selfishness, and she can no longer participate in the illusion of a happy marriage.

الخطاب الثاني يحرر نورا من التزامها لكروجستاد و يمثل تحريرها من التزامها لتورفالد. على قراءته، تورفالد يحاول العودة إليها و إنكار الواقع السابق لنورا، ولكن نورا تعترف أن الخطابات فعلت أكثر من كشف أفعالها لتورفالد، كشفوا حقيقة أنانية تورفالد،

وانها لم تعد قادرة أن تشارك في
وهم الزواج السعيد

;) وبكذا خالصنا الثامنة

وهذا السؤال اللي على المحاضرة

A MODEL QUESTION

1. Nora initially seems a silly, childish woman, but as the play progresses, we see that she is

- a) stupid and careless.
- b) intelligent, motivated.
- c) unintelligent and mindless.
- d) slow-witted and unmotivated

Symbols:

Symbols are objects, characters, figures, or colors used to represent abstract ideas or concepts.

الرموز: هي أشياء أو اشخاص أو ارقام أو الألوان المستخدمة لتمثيل الأفكار المجردة أو المفاهيم.

The Christmas Tree

The Christmas tree, a festive object meant to serve a decorative purpose, symbolizes Nora's position in her household as a plaything who is pleasing to look at and adds charm to the home. There are several parallels drawn between Nora and the Christmas tree in the play.

شجرة عيد الميلاد، شيء بهيج وتعني خدمة غرض الزينة، ويرمز إلى وضع نورا في أسرتها كلعبة تسر النظر و يضيف السحر للبيت. وهناك عدة توازي مرسوم بين نورا و شجرة عيد الميلاد في المسرحية.

Just as Nora instructs the maid that the children cannot see the tree until it has been decorated, she tells Torvald that no one can see her in her dress until the evening of the dance. Also, at the beginning of the second act, after Nora's psychological condition has begun to erode, the stage directions indicate that the Christmas tree is correspondingly "dishevelled."

مثل تعلم نورا الخادمة أن الأطفال لا يمكن أن يروا الشجرة حتى تزينها، وتخبر تورفالد أن لا أحد يمكن أن يراها في ثوبها حتى مساء الحفل الراقص.

أيضا، في بداية الفصل الثاني، بعد أن بدأت حالة نورا النفسية في التآكل، و اتجاهات المرحلة تبين أن شجرة عيد الميلاد بالمقابل "غير مرتبة".

New Year's Day

The action of the play is set at Christmastime, and Nora and Torvald both look forward to New Year's as the start of a new, happier phase in their lives. In the new year, Torvald will start his new job, and he anticipates with excitement the extra money and admiration the job will bring him.

عمل المسرحية يوضع في موسم عيد الميلاد، و نورا و تورفالد كلاهما يتطلعان إلى السنة الجديدة كبدية مرحلة سعيدة جديدة في حياتهم. في العام الجديد، سيبدأ تورفالد عمله الجديد، و يتوقع بالإثارة المال و الإعجاب الإضافيين بالعمل الذي سيجلبه له.

!الجزئية الأخيرة مهمة ترى عليها كم سؤال

Lecture 9

Doll's House- Themes, Motifs & Symbols

Symbols

Symbols are objects, characters, figures, or colors used to represent abstract ideas or concepts.

الرموز: هي أشياء أو اشخاص أو ارقام أو الألوان المستخدمة لتمثيل الأفكار المجردة أو المفاهيم

The Christmas Tree

The Christmas tree, a festive object meant to serve a decorative purpose, symbolizes Nora's position in her household as a plaything who is pleasing to look at and adds charm to the home. There are several parallels drawn between Nora and the Christmas tree in the play.

شجرة الكريسمس، شيء بهيج وتعني خدمة غرض الزينة، و يرمز إلى وضع نورا في أسرتها كلعبة تسر النظر و يضيف السحر للبيت. و هناك عدة توازي مرسوم بين نورا و شجرة عيد الميلاد في المسرحية

Just as Nora instructs the maid that the children cannot see the tree until it has been decorated, she tells Torvald that no one can see her in her dress until the evening of the dance. Also, at the beginning of the second act, after Nora's psychological condition has begun to erode, the stage directions indicate that the Christmas tree is correspondingly "dishevelled."

مثل تعلم نورا الخادمة أن الأطفال لا يمكن أن يروا الشجرة حتى تزينها، وتخبر تورفالد أن لا أحد يمكن أن يراها في ثوبها حتى مساء الحفل الراقص. أيضا، في بداية الفصل الثاني، بعد أن بدأت حالة نورا النفسية في التآكل، و اتجاهات المرحلة تبين أن شجرة عيد الميلاد بالمقابل "غير مرتبة".

+ تابع

Nora also looks forward to Torvald's new job, because she will finally be able to repay her secret debt to Krogstad. By the end of the play, however, the nature of the new start that New Year's represents for Torvald and Nora has changed dramatically.

تتطلع نورا أيضا إلى عمل تورفالد الجديد، لأنها في النهاية سوف تكون قادرة أن تسدد دينها السري لكروجستاد. ولكن بنهاية المسرحية، طبيعة البداية الجديدة ان السنة الجديدة تمثل لتورفالد و نورا تتغير بشكل مثير

They both must become new people and face radically changed ways of living. Hence, the new year comes to mark the beginning of a truly new and different period in both their lives and their personalities.

كلاهما يجب أن يصبحوا ناس جدد و يواجهون تغيرا جذريا في طرق المعيشة. وبالتالي، يأتي العام الجديد ليحدد بداية فترة جديدة و مختلفة حقيقية في كل من حياتهم و شخصياتهم

§: يلا عاد ذاكروا القصة من هنا

يلا نكمل المحاضرة التاسعة من حيث توقفت أختي هيفا

يلااا

شرح الاقتباسات المهمة Important Quotations Explained

1. One day I might, yes. Many years from now, when I've lost my looks a little. Don't laugh. I mean, of course, a time will come when Torvald is not as devoted to me, not quite so happy when I dance for him, and dress for him, and play with him. في يوم من الأيام ربما، نعم. سنوات كثيرة من الآن، عندما فقدت نظري قليلا. لا تضحك. أعني، بالطبع، سيأتي الوقت عندما لا يكون تورفالد مخلص لي، وغير سعيد بالطبع عندما أرقص له، و ألبس له، و لعب معه

Explanation for Quotation 1

this quotation from Act One, Nora describes to Mrs. Linde the circumstances under which she would consider telling Torvald about the secret loan she took in order to save his life. Her claim that she might consider telling him when she gets older and loses her attractiveness is important because it shows that Nora has a sense of the true nature of her marriage, even as early as Act One.

في هذا الاقتباس من الفصل الاول، تصف نورا إلى السيدة ليند الظروف التي تحتها ستعتبر إخبار تورفالد عن القرض السري الذي أخذته لإنقاذ حياته. ادعاءها أنها ربما تعتبر إخباره عندما تصبح عجوزة و تفقد جاذبيتها هو مهم لأنه يظهر أن نورا لديها احساس الطبيعة الحقيقية لزواجها، حتى في وقت مبكر من الفصل الاول

She recognizes that Torvald's affection is based largely on her appearance, and she knows that when her looks fade, it is likely that Torvald's interest in her will fade as well. Her suggestion that in the future she may need something to hold over Torvald in order to retain his faithfulness and devotion to her reveals that Nora is not as naïve as she pretends to be. She has an insightful, intelligent, and manipulative side that acknowledges, if only in a small way, the troubling reality of her existence.

تعترف أن محبة تورفالد تعتمد بشكل كبير على مظهرها، و تعرف أنها عندما يتلاشى مظهرها، إنه من المحتمل أن

اهتمام تورفالد بها سيتلاشى
أيضا. اقتراحها الذي في المستقبل ربما تحتاج لشيء لتحافظ على تورفالد ما أجل الاحتفاظ بوفائه والولاء لها
يكشف أن نورا ليست ساذجة لتتظاهر
بأن تكون. وانها لديها بصيرة (فطنة) و ذكية، واستعمال جانب المعرفة، ولو بشكل محدود، واقع مقلق من وجودها

Quotation 2

2. Free. To be free, absolutely free. To spend time playing with the children. To have a clean, beautiful house, the way Torvald likes it.

الحرية. لتكون حر، بحرية مطلقة. لقضاء الوقت بالعب مع الأطفال. لتحصل على بيت جميل و نظيف، طريقة التي بها تورفالد يحب ذلك

Explanation for Quotation 2

In this quotation from her conversation with Mrs. Linde in Act One, Nora claims that she will be “free” after the New Year—after she has paid off her debt to Krogstad. While describing her anticipated freedom, Nora highlights the very factors that constrain her. She claims that freedom will give her time to be a mother and a traditional wife who maintains a beautiful home, as her husband likes it.

في هذا الاقتباس من محادثتها مع السيدة ليند في الفصل الاول، تدعي نورا أنها ستكون حرة بعد العام الجديد بعد أن - سددت دينها إلى كروجستاد

المتوقعة، تبرز نورا العوامل جدا التي اعاققتها. تدعي أن الحرية ستعطيها وقتها لتكون أم و أثناء وصف حريتها زوجة تقليدية التي تحافظ على بيت جميل، كما يحبه زوجها

But the message of the play is that Nora cannot find true freedom in this traditional domestic realm. As the play continues, Nora becomes increasingly aware that she must change her life to find true freedom, and her understanding of the word “free” evolves accordingly. By the end of the play, she sees that freedom entails independence from societal constraints and the ability to explore her own personality, goals, and beliefs.

لكن رسالة المسرحية هي أن نورا لا يمكن أن تجد الحرية الحقيقية في هذا العالم المحلي التقليدي. بينما تستمر المسرحية، تصبح نورا على وعي متزايد أنها يجب أن تغير حياتها لإيجاد الحرية الحقيقية، و فهمها للكلمة الحرية يتطور وفقا لذلك. بنهاية المسرحية، ترى أن الحرية يستلزم الاستقلال عن القيود الاجتماعية و القدرة على استكشاف شخصيتها و الأهداف و المعتقدات

تكملة الاقتباسات

Quotation 3

3. Something glorious is going to happen.

شيء عظيم سيحدث

Explanation for Quotation 3

Nora speaks these prophetic-sounding words to Mrs. Linde toward the end of Act

Two as she tells her about what will happen when Torvald reads Krogstad's letter detailing Nora's secret loan and forgery. The meaning of Nora's statement remains obscure until Act Three, when Nora reveals the nature of the "glorious" happening that she anticipates. She believes that when Torvald learns of the forgery and Krogstad's blackmail, Torvald will take all the blame on himself and gloriously sacrifice his reputation in order to protect her.

تتحدث نورا هذه الكلمات البادية المتنبئة هذه إلى السيدة ليند نحو نهاية الفصل الثاني كما تخبرها عما سيحدث عندما يقرأ تورفالد خطاب كروجستاد الذي يتضمن تفاصيل القرض و التزوير السريين لنورا. معنى تصريح نورا يبقى مجهولا حتى الفصل الثالث، عندما تكشف نورا طبيعة الحدث العظيم الذي تتوقعه. تعتقد أن عندما يعلم تورفالد بالتزوير و ابتزاز كروجستاد، تورفالد سيلقي كل اللوم على نفسه و ورائع يضحى بسماعته لحمايتها

When Torvald eventually indicates that he will not shoulder the blame for Nora, Nora's faith in him is shattered. Once the illusion of Torvald's nobility is crushed, Nora's other illusions about her married life are crushed as well, and her disappointment with Torvald triggers her awakening.

عندما يبين تورفالد في النهاية أنه لن يحمل اللوم على نورا، إيمان نورا فيه محطم. بمجرد أن يسحق وهم نبيل تورفالد، أو هام نورا الأخرى عن حياتها الزوجية تسحق أيضا، و خيبة أملها مع تورفالد تطلق صحتها

Quotation 4

4. From now on, forget happiness. Now it's just about saving the remains, the wreckage, the appearance.

من الآن فصاعدا، وننسى السعادة. الآن ينقذ البقايا تقريبا، و الحطام، و المظهر

Explanation for Quotation 4

Torvald speaks these words in Act Three after learning of Nora's forgery and Krogstad's ability to expose her. Torvald's conversations with Nora have already made it clear that he is primarily attracted to Nora for her beauty and that he takes personal pride in the good looks of his wife. He has also shown himself to be obsessed with appearing dignified and respectable to his colleagues.

يتحدث تورفالد هذه الكلمات في الفصل الثالث بعد العلم بتزوير نورا و قدرة كروجستاد لكشفها. محادثات تورفالد مع نورا بالفعل قد جعلته واضح أنه ينجذب اساسا إلى نورا لجمالها و أنه يتفاخر شخصا في جمال زوجته. أيضا قد أظهر نفسه مهووس الظهور كريم و محترم لزملائه

Torvald's reaction to Krogstad's letter solidifies his characterization as a shallow man concerned first and foremost with appearances. Here, he states explicitly that the appearance of happiness is far more important to him than happiness itself.

ردة فعل تورفالد لخطاب كروجستاد يجمد وصفه كرجل ضحل معني في المقام الأول بالظهور. هنا، يصرح بوضوح أن مظهر السعادة أكثر أهمية بكثير إليه من السعادة نفسه.

These words are important also because they constitute Torvald's actual reaction to Nora's crime, in contrast to the gallant reaction that she expects. Rather than sacrifice his own reputation for Nora's, Torvald seeks to ensure that his reputation remains unsullied. His desire to hide—rather than to take responsibility—for Nora's forgery proves Torvald to be the opposite of the strong, noble man that he purports himself to be before Nora and society.

هذه الكلمات مهمة أيضا لأنها تشكل ردة فعل تورفالد الفعلي لجريمة نورا، على عكس ردة الفعل الشهم التي توقعته. بدلا من التضحية بسمعته

لنورا، يحاول تورفالد ضمان أن سمعته تبقى نقيه. رغبته للاختباء بدلا من أخذ المسؤولية لتزوير، نورا تثبت - - تورفالد ليكون عكس الرجل القوي النبيل انه يزعم لنفسه ان يكون قبل نورا والمجتمع

Quotation 5

5. I have been performing tricks for you, Torvald. That's how I've survived. You wanted it like that. You and Papa have done me a great wrong. It's because of you I've made nothing of my life.

كنت أؤدي الحيل لك، تورفالد. كيف لي ان كنت على قيد الحياة. أردته مثل ذلك. أنت و الأب قد عملتموني بخطأ كبير. إنه بسببك قد تغلبت على حياتي.

Explanation for Quotation 5

Nora speaks these words, which express the truth that she has gleaned about her marriage, Torvald's character, and her life in general, to Torvald at the end of Act Three. She recognizes that her life has been largely a performance. She has acted the part of the happy, child-like wife for Torvald and, before that, she acted the part of the happy, child-like daughter for her father.

تتحدث نورا هذه الكلمات التي تعبر عن الحقيقة التي قد جمعتها عن زواجها و شخصية تورفالد و حياتها بصفة عامة، إلى تورفالد في نهاية الفصل

الثالث. تعترف أن حياتها كانت بشكل كبير أداء. قد مثلت دور من الزوجة الطفلة السعيدة لتورفالد و، قبل ذلك، مثلت دور من الابنة الطفلة السعيدة لابوها

She now sees that her father and Torvald compelled her to behave in a certain way and understands it to be “great wrong” that stunted her development as an adult and as a human being. She has made “nothing” of her life because she has existed only to please men. Following this -realization, Nora leaves Torvald in order to make something of her life and—for the first time—to exist as a person independent of other people.

ترى الآن أن أباهما و تورفالد أجبراهما أن تتصرف بطريقة معينة و يفهمانها لتكون الخطأ الكبير الذي حجم نموها كبالغ و كإنسان. وتغلبت على حياتها لأنها قد تواجدت فقط لسعادة الرجال. المتابعة هذا إدراك، نورا تترك تورفالد لعمل شيء ما لحياتها و للمرة - - - الأولى للتواجد كمستقل شخص للشعب الآخر

D: خلاصنا المحاضرة التاسعة

يلا نبدأ في العاشرة

Torvald's and Nora's attitudes toward money

Torvald and Nora's first conversation establishes Torvald as the member of the household who makes and controls the money and Nora as the one who spends it. Torvald repeatedly teases Nora about her spending, and at one point Mrs. Linde points out that Nora was a big spender in her younger days. These initial comments paint Nora as a shallow woman who is overly concerned with -material delights.

تورفالد و محادثة نورا الأولى ينشنان تورفالد كعضو الأسرة الذي يعمل و يتحكم في المال و نورا التي تنفقه. يستفز تورفالد نورا عن إنفاقها مرارا وتكرارا، و في نقطة واحدة السيدة ليند تشير أن نورا كانت مسرفه في صغرها. هذه التعليقات الأولية ترسم نورا كامرأة ضحلة القلقة كثيرا مع - المسرات المادية.

Yet Nora's generous tip to the porter in the play's opening scene shows that she is not a selfish woman. More important, once the secret of Nora's loan is made known to the audience, we see that Nora's interest in money stems more from her concern for her family's welfare than from petty desires. We realize that the excitement she has expressed over Torvald's new, well-paying job results from the fact that more spending money means she can finally pay off her debt to Krogstad.

بعد بفشيش نورا الكريمة إلى الشيال في مشهد المسرحية الافتتاحي يظهر أنها ليست امرأة أنانية. الأهم من ذلك، بمجرد أن جعل سر قرض نورا معروفا إلى الجمهور، نرى أن فائدة نورا في المال ينبع أكثر من قلقها لإعانة عائلتها وليس من الرغبات التافهة. ندرك أن الإثارة التي قد عبرت عنها على العمل المجزي الجديد لتورفالد تنشأ عن حقيقة أن مصاريف أكثر تعني أنها يمكن أن تسدد دينها أخيرا إلى كروجستاد.

While Torvald seems less enthralled by money because he doesn't talk about it except to chastise Nora for her spending, he is obsessed with having a beautiful home, including a beautiful wife. He considers these things important to his

reputation, and keeping up this reputation requires money. Although Torvald accuses Nora of wasting money, Nora spends her money mostly on worthy causes, whereas Torvald uses his for selfish, shallow purposes.

بينما يبدو تورفالد مفتون أقل بالمال لأنه لا يتكلم عنه باستثناء معاقبة نورا لإنفاقها، انه مهووس بامتلاك بيت جميل، ومتضمننا زوجة جميلة. يعتبر هذه الأشياء مهمة إلى سمعته، و الحفاظ على ارتفاع هذه السمعة يتطلب المال. بالرغم من أن تورفالد يتهم نورا بإهدار المال، وتتفق نورا مالها في الأغلب على القضايا النبيلة (المهمة)، بينما يستخدمها تورفالد لـ أنانية، وأغراضه الضحلة.

تكملة 10

Mrs. Linde and Nora at the end of the play

By the end of Act Three, both Nora and Mrs. Linde have entered new phases in their lives. Nora has chosen to abandon her children and her husband because she wants independence from her roles as mother and wife. In contrast, Mrs. Linde has chosen to abandon her independence to marry Krogstad and take care of his family. بنهاية الفصل الثالث، نورا و السيدة ليند كلاهما دخلا المراحل الجديدة في حياتهم. اختارت نورا ترك أطفالها و زوجها لأنها تريد الاستقلال عن أدوارها كأم و زوجة. على العكس، السيدة ليند اختارت ترك استقلالها لتتزوج كروجستاد و رعاية أسرته.

She likes having people depend on her, and independence does not seem to fulfill her. Despite their apparent opposition, both Nora's and Mrs. Linde's decisions allow them to fulfill their respective personal desires. They have both chosen their own fates, freely and without male influence. Ibsen seems to feel that the nature of their choices is not as important as the fact that both women make the choices themselves.

تحب امتلاك ناس يعتمدون عليها، و الاستقلال لا يبدو أن يحققها. بالرغم من معارضتهم الظاهرة، قرارات كل من نورا و السيدة ليند تسمح لهم أن يحققوا رغباتهم الشخصية الخاصة. كلاهما قد اختاروا مصيرهم، وحريرتهم و بدون تأثير الذكور. يبدو إبنس يشعر أن طبيعة اختياراتهم ليست بمثل أهمية حقيقة أن كلتا الامرأتين تعملان الاختيارات نفسها.

Analysis of Major Characters

Nora Helmer

At the beginning of A Doll's House, Nora seems completely happy. She responds affectionately to Torvald's teasing, speaks with excitement about the extra money his new job will provide, and takes pleasure in the company of her children and friends. She does not seem to mind her doll-like existence, in which she is coddled, pampered, and patronized.

في بداية بيت الدمية، تبدو نورا سعيدة تماما. وترد بمودة إلى اثاره تورفالد، ويتحدث بإثارة عن المال الإضافي [الذي سيوفره وظيفته الجديدة، و يأخذ المتعة في صحبة أطفالها و أصدقاءها. وانها لا تبدو أن تمنع في وجودها مثل دمية، والتي تحظى بالرعاية، والمدللة و تعامله بتنازل

As the play progresses, Nora reveals that she is not just a “silly girl,” as Torvald calls her. That she understands the business details related to the debt she incurred taking out a loan to preserve Torvald’s health indicates that she is intelligent and possesses capacities beyond mere wifehood.

كما تقدم المسرحية، تكشف نورا أنها ليست مجرد "فتاة سخيفة"، كما يناديها تورفالد. إنها تفهم تفاصيل الأعمال المتعلقة بالدين التي تحملته والحصول على القرض للاحتفاظ بصحة تورفالد ويشير إلى أنها ذكية وتمتلك قدرات أبعد من مجرد زوجة.

Her description of her years of secret labor undertaken to pay off her debt shows her fierce determination and ambition. Additionally, the fact that she was willing to break the law in order to ensure Torvald’s health shows her courage.

وصفها لسنواتها من العمل السري المبذول لتسديد دينها يظهر إصرارها وطموحها الشديدين. بالإضافة لذلك، حقيقة أنها كانت راغبة أن تكسر القانون من أجل ضمان أن صحة تورفالد تظهر شجاعتها.

Krogstad’s blackmail and the trauma that follows do not change Nora’s nature; they open her eyes to her unfulfilled and underappreciated potential. “I have been performing tricks for you, Torvald,” she says during her climactic confrontation with him.

ابتزاز كروجستاد و الصدمة التي تبعتها لا يغيران طبيعة نورا، ويفتحن عيونها على جهدها الغير محقق و الغير مقدر كما يجب. كنت أودي الحيل لك، تورفالد، انها تقول أثناء مواجهتها الحرجة معه.

Nora comes to realize that in addition to her literal dancing and singing tricks, she has been putting on a show throughout her marriage. She has pretended to be someone she is not in order to fulfill the role that Torvald, her father, and society at large have expected of her.

تأتي نورا لإدراك ذلك بالإضافة لرقصها الحرفي و غناء الحيل، كانت تضع على العرض خلال زواجها. وتظاهرت بأن تكون شخص ما وانها ليست من أجل إنجاز الدور الذي توقعه تورفالد و أبوها و المجتمع كله منها.

Torvald’s severe and selfish reaction after learning of Nora’s deception and forgery is the final catalyst for Nora’s awakening. But even in the first act, Nora shows that she is not totally unaware that her life is at odds with her true personality. She defies Torvald in small yet meaningful ways—by eating macaroons and then lying to him about it, for instance.

ردة الفعل الشديد و الأناني لتورفالد بعد العلم بخداع نورا و التزوير هو الحافز النهائي لصحوة نورا. ولكن حتى في الفصل الأول، تظهر نورا أنها غير مدركة تماما أن حياتها مختلفة مع شخصيتها الحقيقية. و تتحدى تورفالد في حتى الآن الطرق ذات المعنى الصغيرة، على سبيل المثال - بأكل الكعك ثم الاستلقاء عليه.

She also swears, apparently just for the pleasure she derives from minor rebellion against societal standards. As the drama unfolds, and as Nora’s awareness of the truth about her life grows, her need for rebellion escalates, culminating in her

walking out on her husband and children to find independence.

انها أيضا تقسم، فيما يبدو لمجرد المتعة وانها مشتقة من التمرد الصغير ضد المعايير الاجتماعية. بينما تتكشف الدراما، و كما ينمو وعي نورا للحقيقة عن حياتها، و حاجتها للتمرد تتصاعد، و تنتهي بها التخلي عن زوجها و أطفالها لإيجاد الاستقلال.

🏠❤️ : نبدأ بالأسئلة

Doctor Rank is of Helmer and Nora.

- A. A close friend
- B. A rival
- C. A relative
- D. An enemy

Nora wanted the loan to

- A. Save her husband's life.
- B. Get a new job.
- C. Buy diamonds
- D. Buy a car.

Whose signature did Nora forge?

- A. Her father's
- B. Trovald's
- C. Krogstad's
- D. Her daughter's

Who helped raise Nora?

- A. Mrs. Linde
- B. Her nanny
- C. Nora's grandmother
- D. Helene

. To Helmer, Krogstad's second letter means that.....

- A. He will be scandalized.
- B. He will be secure in his position.
- C. He will be dismissed out of the bank.
- D. He will get a great reward.

Nora could not send the bond to her father because.....

- A. He would come to her.
- B. He was newly married.
- C. He had been seriously ill
- D. He was busy.

Helmer's reaction to Krogstad's letter comes to Nora as

- A. A great reward
- B. An expected reaction

- C. A shocking revelation
- D. A kind of honor

A Doll's House is a tragedy because Nora decides to.....

- A. Leave her children only.
- B. To kill her husband.
- C. Leave her husband only.
- D. Leave both her husband and children

14. Nora and Helmer have been married for about.....

- A. Eleven years.
- B. Nine years
- C. Ten years.
- D. Twelve years.

إنتبهوا هنا تسع سنوات وليس ثمان سنوات#

To what does Nora compare herself at the end of the play?

- A. A slave
- B. A squirrel
- C. A prisoner
- D. A doll

16. Whom did Mrs. Linde work many years to support?

- A. Her husband
- B. Her mad uncle.
- C. Her dying mother
- D. Her children

What type of character is Helmer?

- A. He is elf sacrifice.
- B. He is selfless
- C. He is self- denial.
- D. He is self-centered

The protagonist in A Doll's House is.....

- A. Krogstad.
- B. Helmer
- C. Linde.
- D. Nora

Torvald is very conscious of other people's perceptions of him and of his standing in the community. His explanation for rejecting Nora's request that Krogstad be kept on at the office—that retaining Krogstad would make him “a laughing stock before the entire staff”— shows that he prioritizes his reputation over his wife's desires.

تورفالد واعى جدا من تصورات الناس الآخرين له و مكانته في المجتمع. وتفسيره لرفض طلب نورا أن كروجستاد يبقى في المكتب - ان ابقاء كروجستاد سيجعله "أضحوكة أمام جميع الموظفين" يظهر انه يعطي الأولوية سمعته

أكثر من رغبات زوجته.

Torvald further demonstrates his deep need for society's respect in his reaction to Nora's deception. Although he says that Nora has ruined his happiness and will not be allowed to raise the children, he insists that she remain in the house because his chief concern is saving "the appearance" of their household.

يبين تورفالد حاجته العميقة لاحترام المجتمع في ردة فعله لخداع نورا أكثر. بالرغم من أنه يقول أن نورا دمرت سعادته و لن يسمح بتربية الأطفال، وانه يصر أنها تبقى في البيت لأن قلقه الرئيسي ينقذ "مظهر" أسرتهم

هذي تكملة ليكتشر عشرة

تكون مذلة nicknames هيلمر كان متعود ينادي "نورا" المسكينة بألقاب

زي يا بلبتي الصغيرة وغيره

my little lark

,

أو أرنبتي

My squirrel

,

كنوع من الإذلال

هذي من المحاضرة 11

silly girl وأيضاً يقول انها فتاة سخيفة